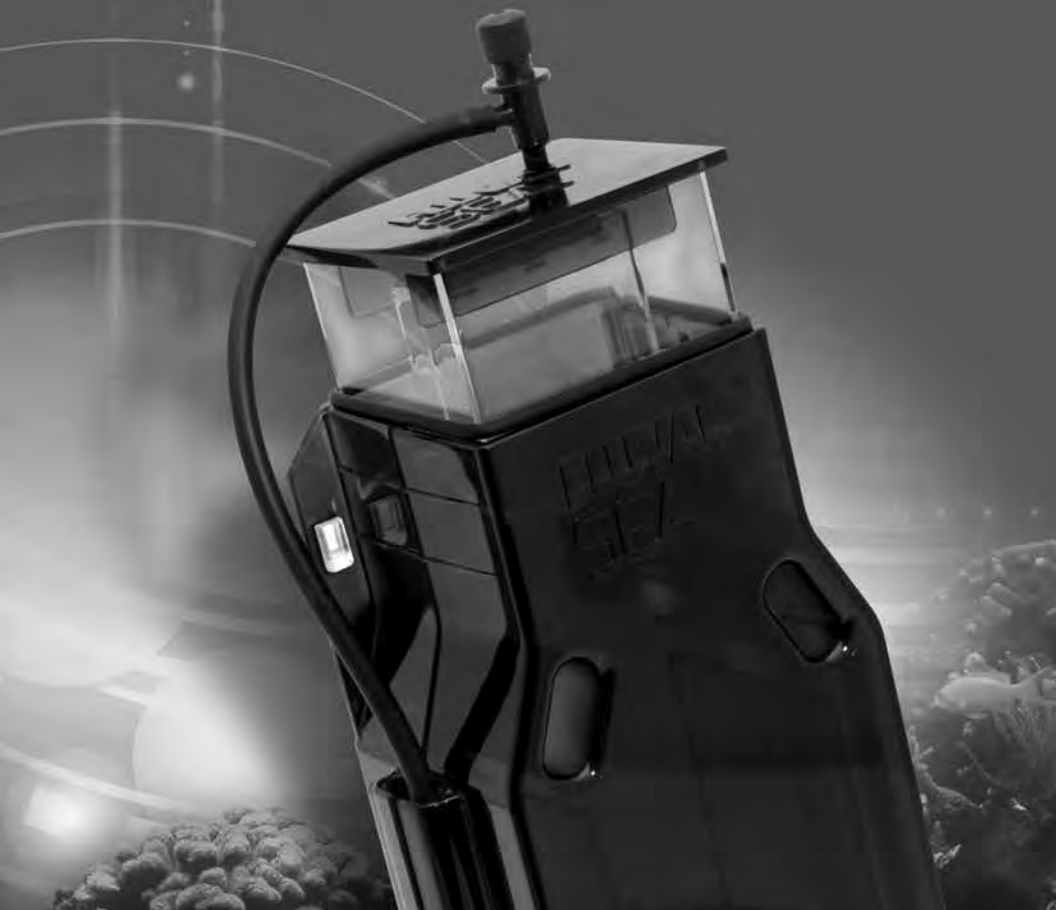


PS1

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUÇÕES

FLUVAL SEA®



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING - To guard against injury, basic safety precautions should be observed, including the following.

1. READ AND FOLLOW ALL SAFETY INSTRUCTIONS

and all important notices on the appliance before using. Failure to do so may result in damage to the unit.

2. **DANGER** – To avoid possible electric shock, special care should be taken since water is employed in the use of aquarium equipment. For each of the following situations, do not attempt repairs yourself; return the appliance to an authorized service facility for service or discard the appliance.

A. If the appliance shows any sign of abnormal water leakage or if RCD (or GFCI- Ground Fault Current Interrupter) switches off disconnect the power supply cord from mains and remove the skimmer from the water.

B. Carefully examine the appliance after installation. It should not be plugged if there is water on parts not intended to be wet.

C. Do not operate any appliance if it has a damaged cord or plug, or if it is malfunctioning or it is dropped or damaged in any manner. The power cord of this appliance cannot be replaced; if the cord is damaged, the appliance should be discarded. Never cut the cord.

D. To avoid the possibility of the appliance plug or receptacle getting wet, position the appliance to one side of a wall mounted receptacle to prevent water from dripping onto the receptacle or plug. A "drip loop" (see illustration 1) should be arranged by the user for the cord connecting appliance to a receptacle. The "drip loop" is that part of the cord below the level of the receptacle or the connector if an extension cord is used, to prevent water travelling along the cord and coming in contact with the receptacle. If the plug or receptacle does get wet, **DON'T** unplug the cord. Disconnect the fuse or circuit breaker that supplies power to the appliance. Then unplug and examine for presence of water in receptacle.

3. **WARNING** – Close supervision is necessary when any appliance is used by or near children.

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

4. To avoid injury, do not touch moving parts or hot parts.

5. **CAUTION** – Always unplug or disconnect all appliances in the aquarium from electricity supply before placing hands in water, before putting on or taking off parts and whilst the equipment is being installed, maintained or handled. When inserting or removing the skimmer from the water, always pull out the main electricity plug. Never yank cord to pull plug from outlet. Grasp the plug and pull to disconnect. Always unplug an appliance from an outlet when not in use.

6. This is an aquarium skimmer. Do not use this skimmer for other than intended use (i.e.: do not use in swimming pools, bathrooms, etc.). The use of attachments not recommended or sold by the appliance manufacturer may cause an unsafe condition.

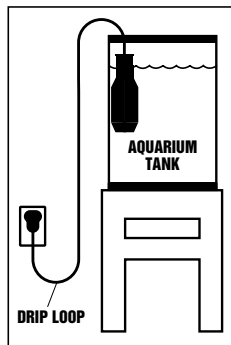
- Do not use this skimmer in swimming pools or other situations where people are immersed.
- This skimmer is suitable for use in water temperatures up to 35 °C.
- Do not use this skimmer with inflammable or drinkable liquids.

7. This skimmer is suitable for **INDOOR/HOUSEHOLD** use only. Do not install or store the appliance where it will be exposed to the weather or to temperatures below freezing.

8. Make sure that the skimmer is securely installed before operating it. Do not allow skimmer to run dry. The skimmer must be immersed in water completely. This skimmer must never operate outside of water.

9. **WARNING** – For North American market only. This appliance has a polarized plug (one blade is wider than the other). As a safety feature, this plug will fit in a polarized socket only one way. If the plug does not fit fully in the socket, reverse the plug. If it still does not fit, contact a qualified electrician. Never use with an extension cord unless plug can be fully inserted. Do not attempt to defeat this safety feature.

10. If an extension cord is necessary, a cord with proper rating should be used. A cord rated for less amperes or watts than the appliance rating may overheat. Care should be taken to arrange the cord so that it will not be tripped over or pulled. The connection should be carried out by a qualified electrician.



11. SAVE THESE INSTRUCTIONS

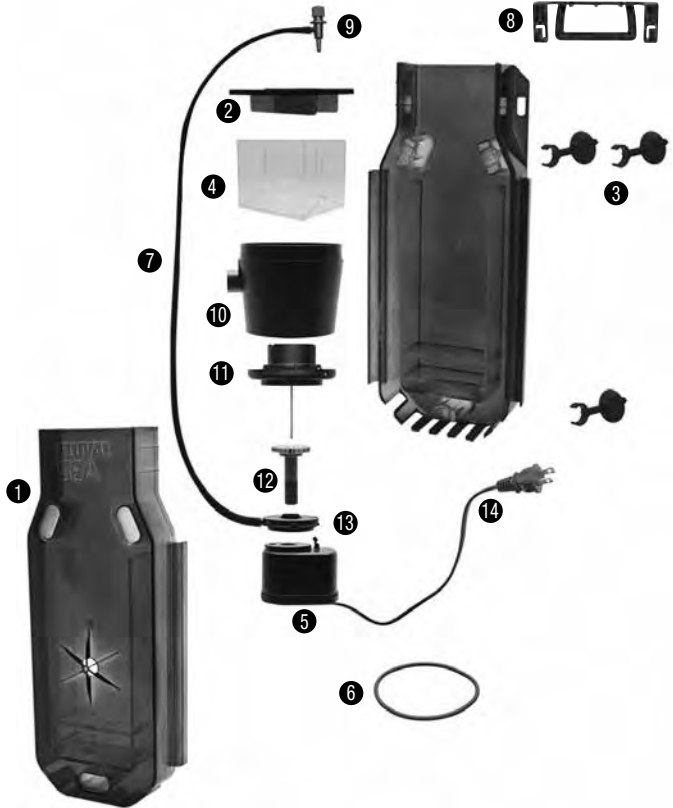
For the complete use and understanding of this product it is recommended that this manual is thoroughly read and understood. Failure to do so may result in damage to this product.

INTRODUCTION

The Fluval Sea Protein Skimmer is specifically designed for use in aquariums, and comes equipped with a special adjustable collection cup and one pump for both foaming and water supply. The height regulation of the collection cup can be adjusted by the positioning of the o-ring. This allows for precise foaming regulation. The Fluval Sea Protein Skimmer is designed to be easily taken apart for quick and simple maintenance.

PARTS DESCRIPTION

1. Skimmer body/column
2. Collection Cup Lid
3. Suction Cup/Suction Cup Pin
4. Collection Cup
5. Motor
6. Adjustment O-ring
7. Air Intake Tube
8. Mounting Bracket
9. Airflow Control
10. Expansion Nozzle
11. Mixing Ring
12. 24-Blade Turbine Impeller
13. Injector Plate
14. Power Cord



SAFETY INFORMATION

ATTENTION: please verify that all components of the skimmer are undamaged before putting it into function. **ALWAYS** disconnect electrical supply of the skimmer and any other appliance placed in the water before performing any maintenance. Be sure that the voltage of the mains supply corresponds to the voltage shown on the unit's label.

- The pump is intended for indoor use only in water with a maximum temperature of 35° C (95° F).
- **DO NOT RUN DRY** - Do not connect to electrical supply if pump is not completely immersed in water.
- Do not connect to electrical supply if pump is missing parts.
- The cord of this pump cannot be replaced or repaired; in case of damage the entire unit must be discarded.
- Do not cut or pull on the electrical cord.
- Always disconnect from main power supply gently and make sure hands are dry.
- To avoid any danger of electric shock remember to always keep all connections dry.
- Verify that the main power supply is clean, and is not humid or encrusted with salt deposits.
- Please keep these instructions in a safe and dry place for future reference.

INSTALLATION

The Fluval Sea Protein Skimmer is designed to be positioned inside an aquarium or sump filter by using the suction cups **(A)** or the mounting bracket **(B)**.

In Aquarium

Choose where to position the skimmer inside your aquarium. Remember to clean the aquarium surface carefully so the suction cups will adhere to the glass properly. When using the mounting bracket, the suction cups can be removed from the suction cup pins.

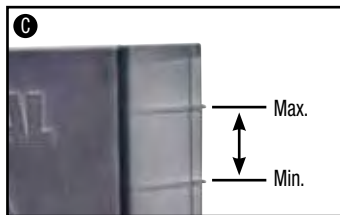
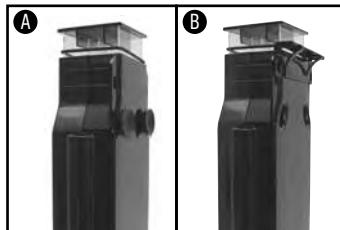
- Position the skimmer so that the water level is in between the minimum/maximum water levels to guarantee adequate surface aspiration **(C)**.
- Position the Collection Cup by adjusting the O-ring.
- Connect the skimmer to the electrical supply.

In Sump

If the sump does not offer a min. 25.4 cm (10 inch) water level a suitable glass or plastic box may be placed in the sump that does. The skimmer may be mounted within this box with water supplied by either a dedicated small submersible pump or the incoming drainage water from the display aquarium. The box can then be allowed to naturally overflow into the sump. This type of installation will also provide a constant water level for the skimmer.*

The following instructions on regulating water level and airflow are only indicative for the start up of the skimmer. It will then be up to you to adjust the system to better fit your aquarium.

IMPORTANT: The skimmer needs to run at least three to seven days before it starts foaming properly and the setting becomes final. It is possible to notice some air bubbles entering the aquarium through the drainage. This is normal and these bubbles will disappear once the skimmer reaches its operating balance.

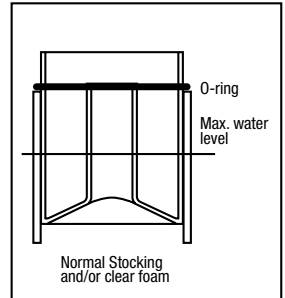
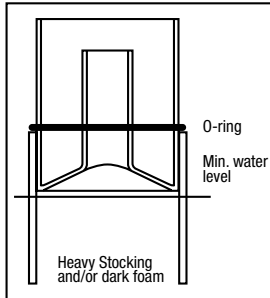
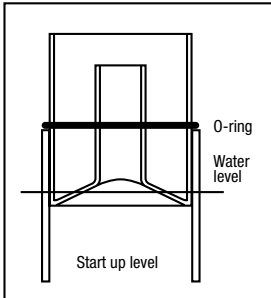


*Rolf C Hagen Inc. assumes no liability for this type of installation in regards to water leaks, splashing or other unforeseen mishaps as it is the full responsibility of the purchaser to ensure a safe and secure installation of this nature.

REGULATING FOAM COLLECTION

Collection Cup

- For heavily-stocked aquariums or for dark foam/skimming, lift the Collection Cup and lower the O-ring gradually.
- For aquariums with normal stocking levels or for light foam/skimming, lower the Collection Cup by lifting the O-ring gradually.



ATTENTION: It is advisable to adjust the Collection Cup in small intervals of 1/8" or 1/4" (2-4 mm) at a time. For every adjustment, you will need a few hours before verifying if the foam production suits your needs. Repeat this process until you achieve the desired setting without going beyond the indicated "Minimum" and "Maximum" water levels.

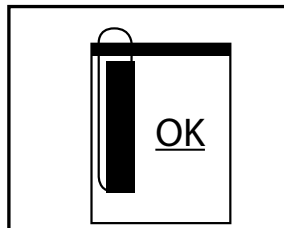
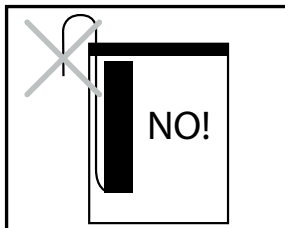
Air Regulation

Air flow can be regulated by adjusting the airflow control valve. Air regulation is very important and depends on the aquarium stocking, the type of foaming desired, etc. The Fluval Sea Protein Skimmer is designed to operate with the air flow control completely open to optimize ratio between air volume, the expansion nozzle and quantity of water skimmed.

WARNING: Before removing the skimmer, empty the collection cup to prevent the waste from accidentally falling in the aquarium.



ATTENTION: Always operate the Fluval Sea Protein Skimmer with the lid and the air intake tube correctly positioned. The air tube should always be positioned correctly on the Collection Cup Lid and should never hang over the side of the aquarium to prevent the drainage of the aquarium itself.



MAINTENANCE

ATTENTION: Before placing hands in the aquarium, always disconnect from the main power supply all electrical aquarium devices immersed in water. Regular cleaning and maintenance of the skimmer and the foaming pump will guarantee better performance and durability.

To avoid shortening the life of the pump, follow these simple maintenance procedures:

- Check the collection cup and clean it on a regular basis.
- Periodically clean the column with water to remove any trace of algae. Only if necessary, use a 20% solution of vinegar to remove algae or calcium residue (which could inhibit foaming).
- The protein skimmer column is made of 2 halves that are easily snapped apart. Pry the two halves apart to clean the interior of the columns. When reassembling the filter column first remove the suction cup pins. Position the motor, airline and electrical cord on one half of the column. Then position the second half of the column over the first half. While holding the two halves of the columns together punch the suction cup pins in place. The suction cup pins hold the two halves together. Once the pins are in position then the suction cups can be replaced as necessary.
- Regularly, or when the airflow diminishes, clean the air intake tube and the airflow control (they could become blocked with calcium, salt or dust residue).
- Special care should be taken when cleaning the motor and expansion nozzle. Correct maintenance will guarantee durability of the impeller and less noise. Calcium residue could form between the shaft and the impeller, as in the impeller chamber. These residues can cause friction, over-heating and premature wear and tear compromising the components and correct functioning. For this reason and in case of calcium precipitation, soak the components in a 20% vinegar solution for 30 minutes then rinse thoroughly.

QUICK TROUBLE SHOOTING TIPS

- Excess foam production: adjust by lifting the collection cup and lowering the o-ring gradually.
- Check airflow and if necessary, reduce.
- No Foaming: adjust by lowering the collection cup and lifting the o-ring.
- Check airflow and if necessary increase or open completely. If the water readings are perfect, no foam is normal as there is no residue to skim and clear out. This is why, for short periods of time there can be a lack of foam.
- Noisy pump: make sure the pump is not damaged. Check that it is assembled correctly. Clean the pump by carrying out the procedures described in the Maintenance paragraph.

WARRANTY

To register your warranty on line or for more information on this and other products go to www.hagen.com

The Fluval Sea Protein Skimmer is guaranteed against defects in material or workmanship under normal aquarium usage and service for 2 years. We offer a 2 year guarantee on all non replaceable parts which means that the skimmer will be repaired or replaced at the manufacturer's discretion, free of charge, when the complete skimmer is returned with proof of purchase and postage paid.

This warranty does not apply to any skimmer that has been subjected to misuse, negligence or tampering, or commercial use.

No liability is assumed with respect to loss or damage to livestock or personal property irrespective of the cause thereof.

FOR AUTHORIZED GUARANTEE REPAIR SERVICE:

For Authorized Warranty Service please return (well packaged and by registered post) to the address below enclosing dated receipt and reason for return. If you have any queries or comments about the operation of this product, please let us try to help you before you return the product to your retailer. Most queries can be handled promptly with a phone call. When you call (or write), please have all relevant information ready, such as model number, age of product, details of aquarium set-up, as well as the nature of the problem.

CANADA: Rolf C. Hagen Inc., Consumer Repair, 20500 Trans Canada Hwy, Baie D'Urfé QC H9X 0A2

U.S.A.: Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp., 305 Forbes Blvd, Mansfield, MA. 02048

UK: Rolf C. Hagen (UK) Ltd, Customer Service Department California Drive, Whitwood Ind Est., Castleford West Yorkshire WF10 5QH

CALL US ON OUR TOLL-FREE NUMBER:

Canada only: 1-800-554-2436 between 9:00 a.m. and 4:30 p.m. Eastern Standard Time. Ask for Customer Service.

U.S. only: 1-800-724-2436 between 9:00 a.m. and 4:00 p.m. Eastern Standard Time. Ask for Customer Service.

U.K. only: Helpline Number 01977 556622. Between 9:00 AM and 5:00 PM, Monday to Friday (excluding Bank Holidays).

RECYCLING (EU ONLY): This symbol bears the selective sorting symbol for waste electrical and electronic equipment (WEEE). This means that this product must be handled pursuant to European Directive 2002/96/EC in order to be recycled or dismantled to minimize its impact on the environment. Check with your local Environmental Agency for possible disposal instructions or take to an official council registered refuse collection point. Electronic products not included in the selective sorting process are potentially dangerous for the environment and human health due to the presence of hazardous substances.



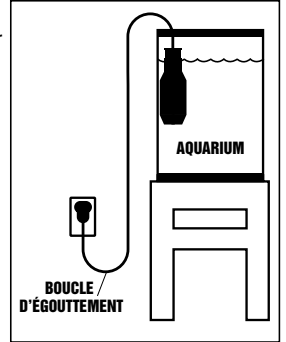
MESURES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

MISE EN GARDE - Pour éviter toute blessure, il faut respecter des précautions élémentaires de sécurité, notamment celles qui suivent.

1. LIRE ET RESPECTER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

et tous les avis importants apparaissant sur l'appareil avant de l'utiliser. Le non-respect de ces précautions peut entraîner des dommages à l'appareil.

- DANGER** – Pour éviter tout risque de décharge électrique, faire particulièrement attention puisque l'équipement d'aquarium requiert l'utilisation d'eau. Dans chacune des situations suivantes, ne pas essayer de réparer soi-même l'appareil, le retourner plutôt à un service de réparations autorisé ou le jeter.
 - Si l'appareil montre un signe de fuite d'eau anormale ou si le dispositif différentiel (ou disjoncteur de fuite de terre) s'éteint, débrancher le cordon d'alimentation du secteur et retirer l'écumoire de l'eau.
 - Examiner attentivement l'appareil après l'avoir installé. S'il y a de l'eau sur des pièces ne devant pas être mouillées, l'appareil ne doit pas être branché.
 - Ne pas faire fonctionner un appareil si sa fiche ou son cordon d'alimentation est endommagé, s'il ne fonctionne pas correctement ou si l'est tombé ou a été endommagé d'une manière quelconque. Le cordon d'alimentation de cet appareil ne peut pas être remplacé; si le cordon est endommagé, il faut jeter l'appareil. Ne jamais couper le cordon d'alimentation.
 - Afin d'éviter la possibilité que la fiche de l'appareil ou la prise de courant entre en contact avec de l'eau, installer l'appareil à côté d'une prise de courant murale pour empêcher l'eau de s'égoutter sur la prise ou la fiche. L'utilisateur doit former une « boucle d'égouttement » (voir illustration 1) avec le cordon d'alimentation qui relie l'appareil à la prise. La « boucle d'égouttement » est la partie du cordon qui se trouve sous la prise de courant ou le raccord, si une rallonge est utilisée, afin d'empêcher l'eau de glisser le long du cordon et d'entrer en contact avec la prise de courant. Si la fiche ou la prise de courant entre en contact avec de l'eau, **NE PAS** débrancher l'appareil. Mettre d'abord hors circuit le fusible ou le disjoncteur qui fournit l'électricité à l'appareil. Débrancher ensuite l'appareil et vérifier qu'il n'y a pas d'eau dans la prise.
- AVERTISSEMENT** – Il est nécessaire de surveiller étroitement les enfants qui utilisent cet appareil ou qui se trouvent à proximité. Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou manquant d'expérience ou de connaissances, à moins qu'elles soient placées sous la supervision d'une personne chargée de leur sécurité ou qu'elles aient reçu les directives nécessaires à l'utilisation de cet appareil. Bien surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec cet appareil.
- Pour éviter toute blessure, ne toucher aucune pièce mobile ou chaude.
- ATTENTION** – Toujours débrancher de la prise de courant tous les appareils à l'intérieur de l'aquarium avant de se mettre les mains dans l'eau, avant d'insérer ou de retirer des pièces et pendant que l'équipement est installé, entretenu ou manipulé. Au moment de déposer l'écumoire dans l'eau ou de l'en retirer, toujours la débrancher de l'alimentation principale. Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation pour débrancher l'appareil, mais plutôt prendre la fiche entre les doigts et tirer. Toujours débrancher tout appareil qui n'est pas utilisé.
- Cet appareil est une écumoire pour aquarium. Ne pas employer cette écumoire pour un usage autre que celui prévu (c.-à-d. : ne pas l'utiliser dans des piscines, des salles de bain, etc.). L'emploi de fixations ni recommandées ni vendues par le fabricant de l'appareil peut être source de situations dangereuses.
 - Ne pas se servir de cette écumoire dans des piscines ni dans d'autres situations où des personnes sont immergées dans l'eau.
 - Cette écumoire doit être utilisée dans de l'eau dont la température ne dépasse pas 35 °C.
 - Ne pas se servir de cette écumoire avec des liquides inflammables ni potables.
- Cette écumoire convient à un usage **DOMESTIQUE ET À L'INTÉRIEUR** seulement. Ne pas installer ni ranger l'appareil où il sera exposé aux intempéries ou à des températures sous le point de congélation.
- S'assurer que l'écumoire est solidement installée avant de la faire fonctionner. Ne pas faire fonctionner l'écumoire à sec. L'écumoire doit être entièrement immergée dans l'eau; elle ne doit jamais fonctionner en dehors de l'eau.
- AVERTISSEMENT** – Pour le marché nord-américain seulement. Cet appareil est muni d'une fiche polarisée (une lame est plus



large que l'autre). Comme dispositif de sécurité, cette fiche se branche d'un seul côté sur une prise polarisée. Si la fiche n'entre pas complètement dans la prise, l'essayer de l'autre côté. Si la fiche n'entre toujours pas dans la prise, s'adresser à un électricien qualifié. Ne jamais utiliser une rallonge à moins de pouvoir y insérer complètement la fiche. Ne pas essayer d'aller à l'encontre de ce dispositif de sécurité.

10. Si une rallonge électrique est nécessaire, vérifier qu'elle est d'un calibre suffisant. Un cordon électrique de moins d'ampères ou de watts que l'appareil peut surchauffer. Des précautions doivent être prises de manière à éviter que l'on tire sur la rallonge ou que l'on trébuche dessus. Le raccordement doit être effectué par un électricien qualifié.

11. CONSERVER CES INSTRUCTIONS

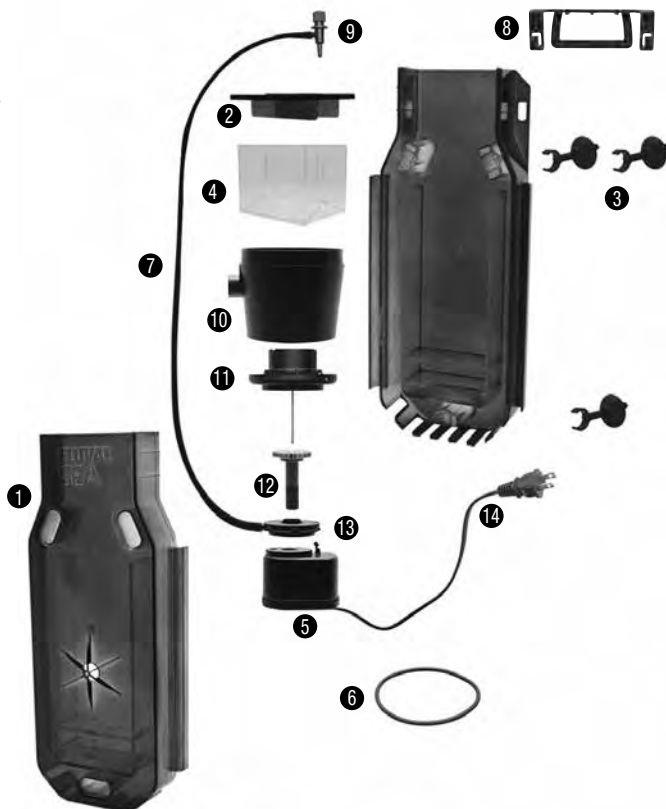
Afin de pleinement comprendre le fonctionnement de ce produit, il est recommandé de lire le mode d'emploi en entier et d'en avoir une bonne compréhension. Le non-respect de ces précautions peut entraîner des dommages à l'appareil.

INTRODUCTION

L'écumoire de protéines Fluval Sea a été conçue spécifiquement pour être utilisée dans des aquariums et est munie d'un contenant collecteur réglable et d'une pompe pour le moussage et l'approvisionnement en eau. La hauteur du contenant collecteur peut être ajustée selon la position du joint torique, ce qui permet une régulation précise de la mousse. L'écumoire de protéines Fluval Sea se démonte facilement, simplifiant ainsi son nettoyage.

DESCRIPTION

1. Châssis/colonne de l'écumoire
2. Couvercle du contenant collecteur
3. Ventouses/tiges d'assemblage
4. Contenant collecteur
5. Moteur
6. Joint torique d'ajustement
7. Tube à air
8. Support de montage
9. Soupape de régulation d'air
10. Buse d'expansion
11. Anneau de mélangeage
12. Impulseur de 24 lames
13. Plaque d'injection
14. Cordon d'alimentation



RENSEIGNEMENTS DE SÉCURITÉ

ATTENTION : S'assurer que les diverses pièces constituant l'écumoire ne sont pas endommagées avant de la faire fonctionner. Avant d'effectuer tout entretien, **TOUJOURS** débrancher l'écumoire et tout autre appareil placé dans l'eau. S'assurer que le voltage de la prise électrique correspond au voltage inscrit sur l'étiquette de l'appareil.

- La pompe est conçue pour un usage à l'intérieur seulement, dans une eau dont la température maximale est de 35 °C (95 °F).
- **NE PAS FAIRE FONCTIONNER À SEC** - Ne pas brancher l'écumoire si la pompe n'est pas complètement immergée dans l'eau.
- Ne pas brancher la pompe s'il lui manque des pièces.
- Le cordon de cette pompe ne peut être remplacé ou réparé; en cas de dommage, l'appareil entier doit être jeté.
- Ne pas tirer sur le cordon électrique ou le couper.
- Toujours débrancher l'appareil de l'alimentation principale et s'assurer de ne pas avoir les mains mouillées.
- Pour éviter tout risque de décharge électrique, toujours garder les branchements secs.
- Vérifier que l'alimentation principale est propre, qu'elle n'est pas humide et qu'elle ne contient pas de dépôts de sel.
- Garder ces instructions dans un endroit sûr et sec pour une consultation ultérieure.

INSTALLATION

L'écumoire de protéines Fluval Sea est conçue pour être fixée à l'intérieur d'un aquarium ou d'un réservoir à l'aide des ventouses (A) ou du support de montage (B).

Utilisation dans un aquarium

Choisir l'endroit où mettre l'écumoire, à l'intérieur de l'aquarium. Ne pas oublier de bien nettoyer la surface de l'aquarium afin que les ventouses puissent correctement coller au verre. Si l'on utilise le support de montage, les ventouses peuvent être enlevées des tiges d'assemblage.

- Afin de garantir une aspiration adéquate à la surface, placer l'écumoire de façon à ce que le niveau d'eau arrive entre les niveaux minimum et maximum (C).
- Positionner le contenant collecteur en ajustant le joint torique.
- Brancher l'écumoire.

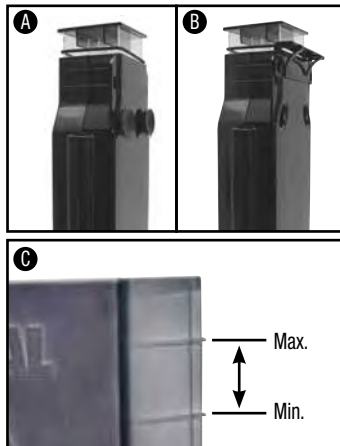
Les instructions suivantes sur la façon de régler le niveau d'eau et le débit d'air sont seulement fournies à titre indicatif, dans le but de mettre l'écumoire en marche. Il faudra régler le système pour qu'il convienne parfaitement à l'aquarium utilisé.

Utilisation dans un réservoir

Si le niveau d'eau du réservoir est inférieur à 25,4 cm (10 po), on peut installer dans le réservoir même un contenant, en plastique ou en verre, dont le niveau d'eau atteindra au moins quant à lui un tel niveau d'eau. L'écumoire peut être installée à l'intérieur de ce contenant dont l'approvisionnement en eau proviendra soit d'une petite pompe submersible, soit de l'eau de drainage de l'aquarium même. Le trop-plein de ce contenant peut naturellement s'écouler dans le réservoir. Un tel type d'installation fait en sorte que le niveau d'eau de l'écumoire est constant.*

Les instructions portant sur la façon de régler le niveau d'eau et le débit d'air sont seulement fournies à titre indicatif, dans le but de mettre l'écumoire en marche. Il vous incombe ensuite de régler le système pour qu'il convienne le mieux possible à l'aquarium utilisé.

IMPORTANT : L'écumoire doit fonctionner au moins de trois à sept jours avant qu'il commence à y avoir assez de mousse et que le réglage soit définitif. Il est possible que des bulles d'air entrent dans l'aquarium par le système de drainage. Cela est normal, et les bulles disparaîtront une fois que le réglage de l'écumoire aura atteint son équilibre opérationnel.

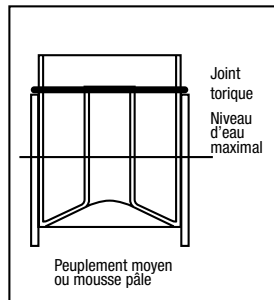
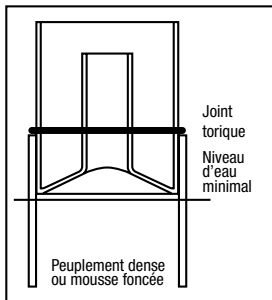
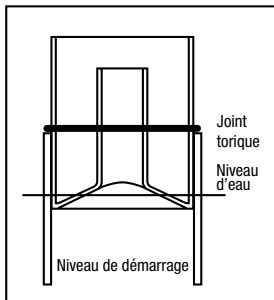


*L'entreprise Rolf C. Hagen inc. ne peut être tenue responsable des fuites, des éclaboussures ou de tout autre événement fortuit que pourrait engendrer ce type d'installation, puisque l'acheteur a l'entière responsabilité d'assurer une installation sûre.

RÉGULATION DE LA COLLECTE DE MOUSSE

Contenant collecteur

- Pour les aquariums densément peuplés ou pour une mousse foncée/épuration, hausser le contenant collecteur en abaissant le joint torique graduellement.
- Pour les aquariums dont l'approvisionnement est normal ou pour une mousse pâle/épuration, abaisser le contenant collecteur en haussant le joint torique graduellement.



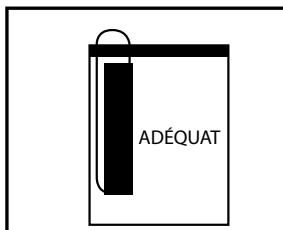
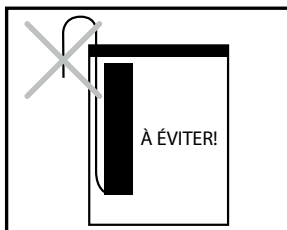
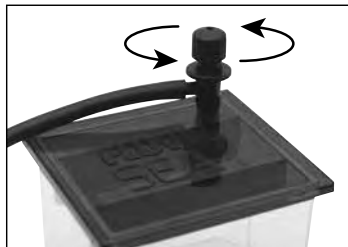
ATTENTION : Il est recommandé d'ajuster le contenant collecteur par petits intervalles de 2 à 4 mm (de $\frac{1}{8}$ à $\frac{1}{4}$ po) à la fois. Après chaque ajustement, il faut attendre quelques heures, puis vérifier si la production de mousse répond à vos besoins. Répéter ce processus jusqu'à obtention du réglage souhaité, sans aller ni au-dessus du niveau d'eau maximum ni au-dessous du niveau d'eau minimum, qui sont tous deux indiqués.

Régulation de l'air

Le débit d'air peut être réglé en ajustant la soupape de régulation d'air. La régulation de l'air est très importante et varie selon la densité de la population d'un aquarium, le type de mousse désiré, etc. L'écumoire de protéines Fluvial Sea est conçue pour fonctionner avec la soupape de régulation d'air complètement ouverte, afin d'optimiser le rapport entre le volume d'air, la buse d'expansion et la quantité d'eau épurée.

AVERTISSEMENT : Avant de retirer l'écumoire de l'aquarium, vider le contenant collecteur pour empêcher les déchets de tomber accidentellement dans l'aquarium.

ATTENTION : Seulement faire fonctionner l'écumoire de protéines Fluvial Sea si le couvercle et le tube à air sont placés correctement. Le tube à air doit toujours être inséré correctement dans le trou du couvercle du contenant collecteur et ne doit jamais pendre à l'extérieur de l'aquarium afin d'éviter le drainage de l'aquarium même.



ENTRETIEN

ATTENTION : Avant de se mettre les mains dans l'aquarium, toujours débrancher tous les appareils électriques immergés dans l'eau.

Un nettoyage et un entretien régulier de l'écumoire et de la pompe assurent la bonne performance et la longue durée de l'appareil.

- Vérifier le contenant collecteur et le nettoyer régulièrement.
- Nettoyer périodiquement la colonne avec de l'eau pour enlever toute trace d'algues. Utiliser, seulement au besoin, une solution de vinaigre à 20 % pour enlever les algues ou les résidus de calcium (qui pourraient empêcher la production de mousse).
- La colonne de l'écumoire de protéines est constituée de deux parties qui se séparent facilement l'une de l'autre. Séparer les deux parties, puis nettoyer l'intérieur de chacune d'elles. Avant de réassembler la colonne, enlever les ventouses, puis les tiges de retenue. Mettre le moteur, le tube à air et le cordon électrique à leur place, dans la partie conçue pour les accueillir. Puis, placer la seconde partie par-dessus la première. En tenant les deux parties, remettre les tiges à leur place. Ces tiges retiennent les deux parties ensemble. Une fois que celles-ci sont en place, les ventouses peuvent alors être replacées comme il faut.
- Nettoyer le tube à air et le régulateur régulièrement ou lorsque le débit d'air diminue (ils pourraient être bloqués par du calcium, du sel ou un peu de poussière).
- Il faut faire particulièrement attention lorsque vient le temps de nettoyer le moteur et la buse d'expansion. Un entretien adéquat signifie que l'impulseur durera longtemps et que l'appareil sera peu bruyant. Des résidus de calcium pourraient se former entre l'arbre et l'impulseur, ainsi que dans le puits de l'impulseur. Ces résidus peuvent causer de la friction, du surchauffage et de l'usure prématurée, ce qui peut empêcher les pièces de fonctionner correctement. Pour cette raison, et en cas de dépôts de calcium, faire tremper les pièces dans une solution de vinaigre à 20 % pendant trente minutes, puis bien les rincer.

QUELQUES CONSEILS RAPIDES DE DÉPANNAGE

- Production excessive de mousse : hausser le contenant collecteur tout en abaissant le joint torique graduellement.
- Vérifier le débit d'air et, au besoin, le diminuer.
- Aucune mousse : abaisser le contenant collecteur tout en haussant le joint torique.
- Vérifier le débit d'air et, au besoin, l'augmenter ou le mettre au maximum. Si la qualité de l'eau est parfaite, il est normal qu'il n'y ait pas de mousse puisqu'il n'y a aucun résidu à épurer ou à enlever. C'est pourquoi, pendant de courtes périodes de temps, il peut y avoir absence de mousse.
- Pompe bruyante : s'assurer que la pompe n'a pas été endommagée. Vérifier que l'appareil est assemblé correctement, puis le nettoyer en suivant les instructions de la section Entretien.

GARANTIE

Pour enregistrer votre garantie en ligne ou pour plus d'information sur ce produit ou sur nos autres produits, visitez le www.hagen.com.

L'écumoire de protéines Fluval Sea est garantie contre tout défaut de matériaux et de fabrication pour une période de deux ans, dans des conditions normales d'utilisation et d'entretien d'un aquarium. La garantie de deux ans s'applique à toutes les pièces non remplaçables, ce qui signifie que l'écumoire sera réparée ou remplacée sans frais, à la discrétion du fabricant, lorsque l'écumoire complète sera retournée, port payé et accompagnée d'une preuve d'achat. Cette garantie ne s'applique à aucune écumoire utilisée de façon inappropriée, avec négligence ou ayant été modifiée. Le fabricant ne peut être tenu responsable des pertes ou des dommages causés aux animaux et aux biens, quelle qu'en soit la raison.

SERVICE DE RÉPARATIONS AUTORISÉ SOUS GARANTIE :

Pour obtenir le service de réparations autorisé sous garantie, veuillez retourner l'article (bien emballé et par courrier recommandé) à l'adresse indiquée ci-dessous, accompagné d'un reçu daté et d'une note expliquant la raison du retour. Si vous avez des questions ou des commentaires au sujet du fonctionnement de cet appareil, veuillez nous permettre de vous aider avant de le retourner à votre détaillant. La plupart des problèmes peuvent être résolus rapidement par un appel téléphonique. Lorsque vous nous téléphonez (ou nous écrivez), veuillez avoir en main tous les renseignements pertinents tels que le numéro du modèle, l'âge du produit, les détails sur l'aménagement de l'aquarium ainsi que des précisions sur le problème.

CANADA : Rolf C. Hagen inc., Service à la clientèle, 20500, aut. Transcanadienne, Baie-D'Urfé, QC H9X 0A2

FRANCE : Rolf C. Hagen (France) SA., Parisud 4, boulevard Jean Monnet, F-77388 Combs la Ville

POUR NOUS JOINDRE AU NUMÉRO SANS FRAIS

Canada seulement : 1 800 554-2436 entre 9 h et 16 h 30 HNE. Demandez le Service à la clientèle.

RECYCLAGE : Ce symbole porte le marquage de la collecte sélective des déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE), ce qui signifie que l'on doit éliminer ce produit conformément à la directive européenne 2002/96/EC afin de le recycler ou de le désassembler pour minimiser ses répercussions sur l'environnement.

Vérifiez auprès de votre agence régionale de l'environnement afin d'obtenir les instructions relatives à l'élimination des déchets ou apportez-le dans le point de collecte agréé d'un conseil officiel reconnu.

Les produits électroniques non compris dans le processus de collecte sélective sont potentiellement dangereux pour l'environnement et la santé humaine en raison de leur contenu en matières dangereuses.



MEDIDAS DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ADVERTENCIA: Para evitar lesiones, se deben tener en cuenta las precauciones básicas de seguridad, incluidas las que se detallan a continuación.

1. LEA Y CUMPLA CON TODAS LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD

y las advertencias importantes que figuran en el aparato, antes de usarlo. De lo contrario, el equipo puede dañarse.

2. **PELIGRO:** Para evitar una posible descarga eléctrica, se debe tener especial cuidado, ya que se manipula agua al usar el equipo del acuario. En las situaciones que se describen a continuación, no intente hacer una reparación usted mismo; lleve el aparato a un centro autorizado que provea los servicios necesarios o deséchelo.

A. Si el aparato presenta indicios de una pérdida irregular de agua o si el dispositivo de corriente residual (o interruptor accionado por corriente de pérdida a tierra) se apaga, desconecte el cable de la fuente de alimentación del suministro eléctrico y retire el recogedor del agua.

B. Examine cuidadosamente el aparato luego de la instalación. No se debe enchufar si hay agua en las piezas que no están diseñadas para estar mojadas.

C. No utilice ningún aparato que tenga un cable o un enchufe dañados, que no funcione correctamente o que se haya caído o dañado de alguna manera. El cable de alimentación de este aparato no se puede cambiar; si se daña, deberá desechar el aparato. Nunca corte el cable.

D. Para evitar que el enchufe o el tomacorriente se mojen, coloque el aparato al costado de un tomacorriente de pared, con el fin de evitar que el agua gotee en el tomacorriente o el enchufe. El usuario debe utilizar un "lazo de goteo" (ver ilustración 1) en el cable que conecta el aparato al tomacorriente. El "lazo de goteo" es la parte del cable que está por debajo del nivel del tomacorriente, o el conector si se usa un cable de extensión, para evitar que el agua resbale por el cable y entre en contacto con el tomacorriente. Si el enchufe o el tomacorriente se mojan, **NO** desenchufe el cable. Desconecte el fusible o el interruptor que proporciona la alimentación al aparato.

A continuación, desenchufe el cable y verifique si hay agua en el tomacorriente.

3. **ADVERTENCIA:** Es necesario que tenga mucho cuidado cuando los niños usen cualquier tipo de aparato o se encuentren cerca de este. Este aparato no debe ser usado por personas (incluidos los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o personas sin experiencia ni conocimiento, a menos que sean supervisadas o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de parte de una persona responsable de su seguridad. Se debe supervisar a los niños para impedir que jueguen con el aparato.

4. Para evitar lesiones, no toque las piezas móviles ni las calientes.

5. **PRECAUCIÓN:** Siempre desenchufe o desconecte todos los aparatos que están dentro del acuario antes de colocar las manos en el agua o antes de agregar o quitar piezas, o mientras instala, manipula o realiza el mantenimiento del equipo. Cuando coloque el recolector en el agua o lo retire de ella, siempre desconecte el enchufe eléctrico principal. Nunca tire con fuerza del cable para quitar el enchufe del tomacorriente. Tome el enchufe y tire para desconectarlo. Siempre desenchufe el aparato cuando no lo utilice.

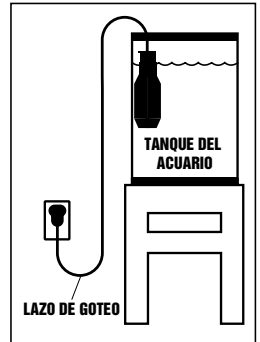
6. Este es un recogedor para acuario. No use este recolector para una función que no sea para la que está diseñado (p. ej.: no lo utilice en piscinas, baños, etc.). El uso de accesorios que el fabricante del aparato no recomienda o no vende puede crear condiciones de uso peligrosas.

- No use este recogedor en piscinas u otros lugares donde se sumerja gente.
- Este recogedor es apto para uso en agua con una temperatura hasta 35 °C.
- No use este recogedor con líquidos inflamables o potables.

7. Este recogedor es apto para uso **DOMÉSTICO EN INTERIORES** únicamente. No instale ni guarde el aparato en lugares expuestos a la intemperie o a temperaturas bajo cero.

8. Asegúrese de que el recogedor esté bien instalado antes de utilizarlo. No permita que el recogedor funcione sin agua. El recogedor debe estar completamente sumergido en agua. Nunca debe utilizarse fuera del agua.

9. **ADVERTENCIA** (para el mercado de Norteamérica únicamente): Este aparato cuenta con un enchufe polarizado (una clavija es más ancha que las otras). Como función de seguridad, este enchufe entrará por completo en el tomacorriente polarizado de una sola manera. Si no entra por completo, dé vuelta el enchufe. Si de esta manera tampoco entra, comuníquese con un electricista calificado. Nunca use el aparato con un cable de extensión a menos que el enchufe entre por completo.



No intente anular esta función de seguridad.

10. Si es necesario usar un cable de extensión, procure que tenga el calibre adecuado. Un cable para un amperaje o vataje inferior al del aparato puede sobrecalentarse. Se debe tener cuidado al colocar el cable para que nadie se tropiece con él ni lo desenchufe. La conexión deberá realizarla un electricista calificado.

11. **GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES**

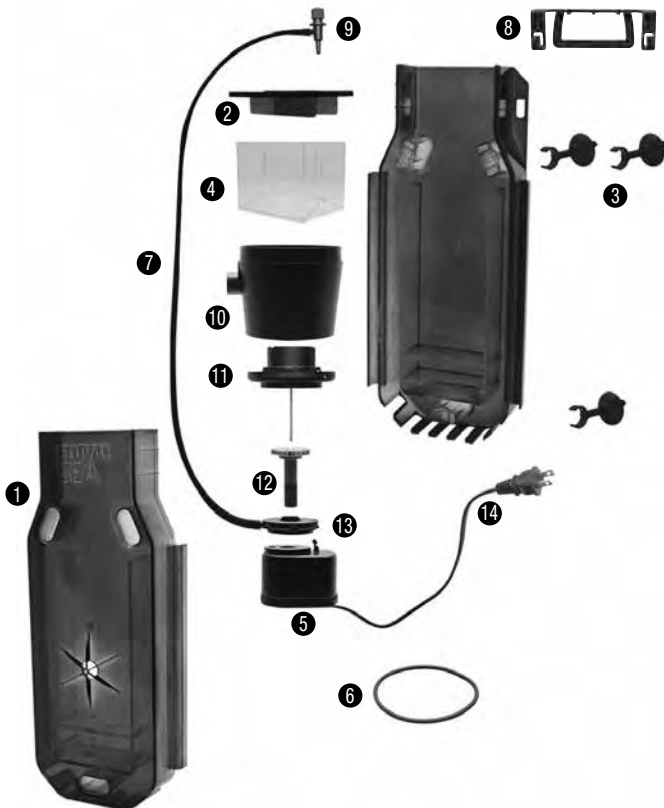
Para usar este producto y entender su funcionamiento completamente, se recomienda leer y comprender todo el manual. De lo contrario, este producto puede dañarse.

INTRODUCCIÓN

El recogedor de proteínas Fluval Sea está específicamente diseñado para uso en acuarios y viene equipado con un soporte recolector especial ajustable y una bomba para suministrar agua y formar espuma. La regulación de la altura del soporte recolector se puede ajustar con el posicionamiento de la junta tórica. Este ajuste permite una regulación precisa de la espuma. El recogedor de proteínas Fluval Sea tiene un diseño muy sencillo que le permite apartarlo para un mantenimiento rápido y sencillo.

DESCRIPCIÓN

1. Cuerpo/columna del recogedor
2. Tapa del soporte recolector
3. Ventosa de succión/Clavija de la ventosa de succión
4. Soporte recolector
5. Motor
6. Junta tórica de ajuste
7. Tubo de entrada de aire
8. Presilla de montaje
9. Control del flujo de aire
10. Boquilla de expansión
11. Junta mezcladora
12. Impulsor de turbina de 24 clavijas
13. Placa del inyector
14. Cable de alimentación



INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

ATENCIÓN: Compruebe que ningún componente del recogedor esté dañado antes de ponerlo en funcionamiento. Antes de realizar cualquier intervención, **SIEMPRE** desconecte la fuente de alimentación eléctrica del recogedor y de cualquier otro aparato que esté dentro del agua. Procure que el voltaje de la fuente de alimentación principal corresponda al voltaje que figura en la etiqueta del aparato.

- La bomba fue diseñada para uso en interiores únicamente en agua con una temperatura máxima de 35 °C (95 °F).
- **NO PONER EN FUNCIONAMIENTO SI ESTÁ EN SECO:** no conecte el recogedor a la fuente de alimentación eléctrica si no está completamente sumergido en agua.
- No lo conecte a una fuente de alimentación si le faltan piezas.
- El cable de esta bomba no se puede reemplazar ni reparar; en caso de que este se dañe, la unidad completa debe desecharse.
- No corte el cable eléctrico ni tire de él.
- Siempre desconéctelo de la fuente de alimentación principal con cuidado y procure que las manos estén secas.
- Para evitar cualquier peligro de descarga eléctrica, recuerde siempre mantener todas las conexiones secas.
- Compruebe que el suministro principal esté seco, que no esté húmedo ni posea depósitos de sal.
- Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y seco para consultarlas en el futuro.

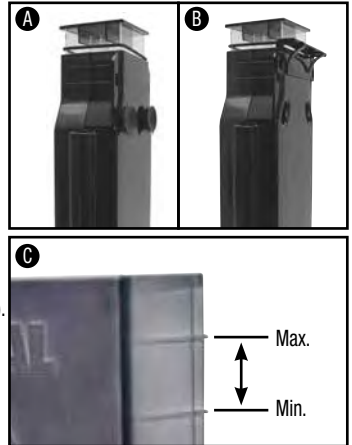
INSTALACIÓN

El recogedor de proteínas Fluval Sea está diseñado de manera tal que se coloca dentro del acuario o filtro de sumidero mediante ventosas de succión (A) o el soporte de montaje (B).

En el acuario

Puede escoger el lugar donde colocar el recogedor dentro del acuario. Recuerde limpiar bien la superficie del acuario de modo que las ventosas de succión se adhieran al vidrio correctamente. Al utilizar el soporte de montaje, las ventosas de succión se pueden quitar de sus clavijas.

- Coloque el recogedor de manera tal que el nivel del agua permanezca entre los niveles mínimo y máximo, para garantizar la aspiración apropiada de la superficie (C).
- Posicione el soporte de recolección, para ello ajuste la junta tórica.
- Conecte el recogedor a la fuente de alimentación eléctrica.



En el sumidero

Si el sumidero no ofrece un nivel de agua mínimo de 25,4 cm (10 pulgadas), se puede colocar una caja de vidrio o plástico adecuada dentro del sumidero que sí lo ofrezca. El recogedor se puede montar dentro de esta caja con agua que provenga una bomba sumergible pequeña específica o el agua de drenaje entrante del acuario de exhibición. Luego, puede permitir que la caja se desborde naturalmente en el sumidero. Este tipo de instalación también brindará un nivel de agua constante para el recogedor.*

Las instrucciones a continuación sobre regulación del nivel de agua y el flujo de aire son simplemente indicativas para el inicio del funcionamiento del recogedor. Luego, dependerá del usuario ajustar el sistema para que se adecue al acuario.

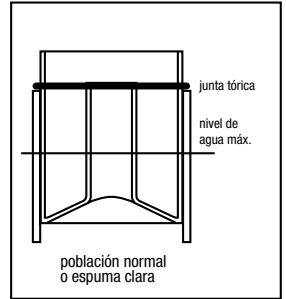
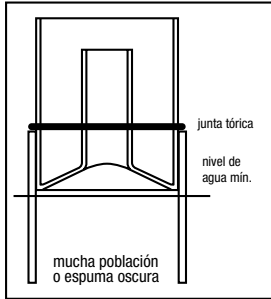
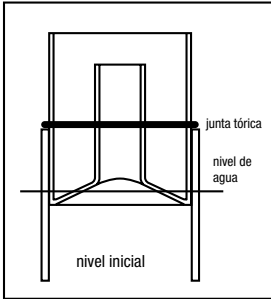
IMPORTANTE: Para que el recogedor comience a formar espuma y el entorno configure se adecuadamente, debe permanecer en funcionamiento al menos durante tres y siete días. Es posible que advierta el ingreso de burbujas de aire en el acuario a través del drenaje. Es algo normal; las burbujas desaparecerán una vez que el recogedor alcance su equilibrio operativo.

*Rolf C Hagen Inc. no asume responsabilidad alguna sobre este tipo de instalación con respecto a fugas de agua, salpicaduras o demás accidentes imprevistos, ya que es responsabilidad absoluta del comprador garantizar una instalación segura y protegida de esta naturaleza.

REGULACIÓN DEL RECOLECTOR DE ESPUMA

Soporte recolector

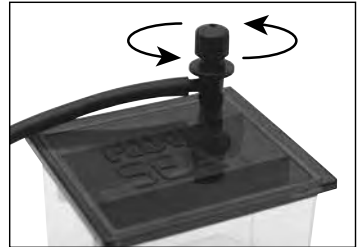
- Para acuarios muy poblados o espuma oscura o recolección, levante el soporte recolector y baje gradualmente la junta tórica.
- Para acuarios con niveles de población normales o para espumas claras o recolección, baje el soporte de recolección, para ello levante gradualmente la junta tórica.



ATTENTION: Se recomienda ajustar el soporte recolector en pequeños intervalos de 1/8 pulgadas o ¼ pulgadas (2-4 mm) a la vez. Para cada ajuste, deberá esperar algunas horas antes de comprobar que la producción de espuma se adecua a sus necesidades. Repita este proceso hasta que logre los valores deseados sin superar los niveles de agua "Mínimo" y "Máximo" indicados.

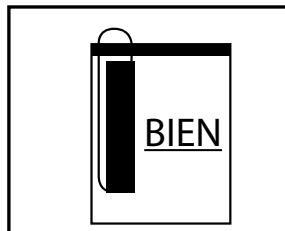
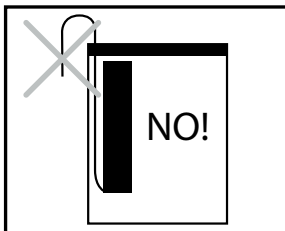
Regulación del aire

El flujo de aire puede regularse mediante el ajuste de la válvula de control del flujo de aire. La regulación del aire es muy importante y depende de la cantidad de peces en el acuario, el tipo de espuma deseada, etc. El recogedor de proteínas Fluval Sea está diseñado para funcionar con un control de flujo de aire completamente abierto para optimizar la relación entre el volumen de aire, la boquilla de expansión y la cantidad de agua recogida.



ADVERTENCIA: Antes de quitar el recogedor, vacíe el soporte recolector para evitar que caigan desechos en el acuario.

ATENCIÓN: Siempre debe operar el Recogedor de proteínas Fluval Sea con la tapa y el tubo de entrada de aire correctamente posicionados. El tubo de aire siempre debe estar bien posicionado sobre la Tapa del soporte de recolección; no debe, bajo ninguna circunstancia, quedar colgado de un lateral del acuario, así evitará que el acuario se drene.



MANTENIMIENTO

ATENCIÓN: Antes de colocar sus manos sobre el acuario, desconecte todos los aparatos del acuario que estén sumergidos en agua de la fuente de energía principal.

La limpieza y el mantenimiento regular del recogedor y la bomba de espuma garantizan un mejor rendimiento y mayor duración.

- Verifique el soporte recolector y límpielo regularmente.
- Limpie la columna periódicamente con agua para eliminar cualquier rastro de algas. Solo si es necesario, use una solución de 20% de vinagre para eliminar residuos de algas o calcio (que pueden evitar la formación de espuma).
- La columna del recogedor de proteínas está conformada por dos mitades que pueden separarse fácilmente. Separe las dos partes para limpiar el interior de las columnas. Cuando vuelva a ensamblar la columna de filtro, primero quite las clavijas de la ventosa. Posicione el motor, la línea de aire y el cordón eléctrico en una mitad de la columna. Luego, coloque la segunda mitad de la columna sobre la primera mitad. Mientras sostiene las dos partes de las columnas juntas, vuelva a poner las clavijas de la ventosa en su lugar. Las clavijas de la ventosa mantienen unidas las dos mitades. Una vez que los pasadores se encuentran en su lugar, se pueden reemplazar las ventosas según sea necesario.
- Regularmente, o cuando el flujo del aire disminuya, limpie el tubo de entrada de aire y el control de flujo de aire (pueden quedar bloqueados por residuos de calcio, sal o polvillo).
- Debe tener especial cuidado cuando limpia el motor y la boquilla de expansión. El mantenimiento adecuado garantizará la duración prolongada del impulsor y menos ruido. Pueden formarse residuos de calcio entre el eje y el impulsor, como en la cámara del impulsor. Estos residuos pueden causar fricción, sobrecalentamiento y desgaste prematuro, efectos que pueden comprometer el correcto funcionamiento de los componentes. Por este motivo, y en caso de precipitación de calcio, remoje los componentes en una solución de 20% de vinagre durante 30 minutos; luego, enjuáguelos minuciosamente.

CONSEJO PARA LA RESOLUCIÓN RÁPIDA DE PROBLEMAS

- Producción excesiva de espuma: ajuste, levante el soporte recolector y baje gradualmente la junta tórica.
- Verifique el flujo de aire; de ser necesario, redúzcalo.
- No hay formación de espuma: ajuste, baje el soporte recolector y levante gradualmente la junta tórica. Verifique el flujo de aire
- Si es necesario, aumente el flujo o ábralo completamente. Si las lecturas de agua son perfectas, es normal que no haya formación de espuma, pues no hay residuos para recoger o limpiar. Es por esto que, durante períodos cortos, puede no haber formación de espuma.
- Bombeo ruidoso: asegúrese de que la bomba no esté dañada; verifique que esté correctamente ensamblada. Limpie la bomba, para ello, lleve a cabo los procedimientos descritos en el párrafo de Mantenimiento.

GARANTÍA

Para registrar su garantía en línea o para obtener más información sobre este u otros productos, visite www.hagen.com

El filtro para acuarios Fluval Sea está garantizado contra defectos de materiales o mano de obra en condiciones de uso normal del acuario y servicio por 2 años. Ofrecemos una garantía de 2 años para las piezas no sustituibles, lo que significa que el recogedor se reparará o reemplazará según el criterio del fabricante, sin costo alguno, cuando devuelva el recogedor completo con el comprobante de compra y el pago del envío. Esta garantía se aplica a cualquier recogedor que haya sido sometido a uso indebido, negligencia o maltrato. No se asume ninguna responsabilidad en relación con la pérdida o daños de los animales de cría o de la propiedad personal independientemente de qué los ocasione.

PARA OBTENER EL SERVICIO DE REPARACIÓN AUTORIZADO CON GARANTÍA:

Para acceder al servicio de garantía autorizado, devuelva el dispositivo (bien envuelto o por correo certificado) a la siguiente dirección con la factura fechada y el motivo de la devolución. Si tiene alguna consulta o comentarios acerca del funcionamiento de este producto, permítanos ayudarlo antes de devolverlo a su vendedor. La mayoría de las consultas puede resolverse inmediatamente mediante una llamada. Cuando llame (o escriba), tenga disponible toda la información importante, como el número del modelo, la antigüedad del producto, los detalles del ensamble del acuario y la naturaleza del problema.

EE. UU.: Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp., 305 Forbes Blvd, Mansfield, MA. 02048

ESPAÑA: Rolf C. Hagen España S.A., Av De Beniparrell n. 11 y 13, 46460 Silla, Valencia

LLÁMENOS A NUESTRO NÚMERO SIN CARGO AL:

Sólo para EE. UU.: 1-800-724-2436, entre las 9:00 a. m. y las 4:00 p. m., hora del Este estándar.

Solicite hablar con Servicio a la clientela.

RECICLAJE: Este producto lleva el símbolo de clasificación selectiva para residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (WEEE). Esto significa que este producto debe manipularse según la Directiva Europea 2002/96/EC para ser reciclado o desmantelado para disminuir el impacto ambiental. Consulte con una agencia ambiental local para recibir instrucciones sobre posibles modos de deshecho o llévelo a un punto de recolección de residuos oficial registrado. Los productos electrónicos que no son parte de este proceso selectivo son considerados potencialmente riesgosos para la salud humana y el medio ambiente, debido a la presencia de sustancias peligrosas.



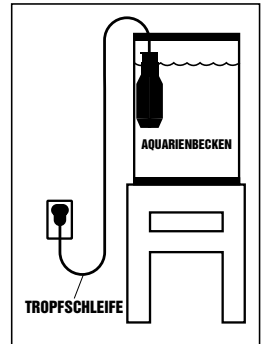
WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

WARNUNG - Zum Schutz vor Verletzungen sind grundlegende Sicherheitsvorkehrungen zu beachten, einschließlich der folgenden Hinweise.

1. BITTE LESEN UND BEFOLGEN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE

Beachten Sie auch alle am Gerät angebrachten Hinweise. Nichtbeachten der Hinweise kann zu Schäden am Gerät führen.

- GEFAHR** – Zur Vermeidung eines möglichen elektrischen Schlags sollten Sie besonders vorsichtig sein, weil bei der Benutzung dieses Gerätes Wasser verwendet wird. In den folgenden Situationen sollten Sie nicht versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, sondern es an einen autorisierten Kundendienst zur Reparatur geben oder das Gerät entsorgen.
 - Falls das Gerät ungewöhnliche Wasserlecks aufweist oder falls der Fehlerstromschutzschalter (RCD) bzw. der FI-Schutzschalter (GFCI) auslöst, lösen Sie bitte das Netzkabel von der Stromversorgung und nehmen Sie den Abschäumer aus dem Wasser.
 - Untersuchen Sie das Gerät nach der Installation sorgfältig. Das Netzkabel nicht an die Stromversorgung anschließen, falls Wasser auf Teilen zu finden ist, die nicht nass werden dürfen.
 - Das Gerät nicht betreiben, falls das Netzkabel oder der Stecker beschädigt ist, oder falls eine Fehlfunktion auftritt, das Gerät herunterfällt oder auf eine andere Art und Weise beschädigt wird. Das Netzkabel dieses Geräts kann nicht ausgetauscht werden. Bei einem beschädigten Netzkabel muss das Gerät entsorgt werden. Das Netzkabel keinesfalls durchschneiden.
 - Das Gerät seitlich neben einer Steckdose platzieren, um Wasseraustritt auf den Stecker oder die Steckdose zu vermeiden, falls Wasser heruntertropfen sollte. Das Kabel sollte mit einer „Tropfschleife“ (siehe Abb. 1) an die Steckdose angeschlossen werden. Die „Tropfschleife“ ist der Teil des Kabels unterhalb der Steckdose bzw. dem Anschluss, falls ein Verlängerungskabel verwendet wird, und verhindert, dass Wasser entlang des Kabels läuft und in die Steckdose eindringt. Falls der Stecker oder die Steckdose nass werden, das Netzkabel **NICHT** ausstecken. Entfernen Sie die Sicherung oder trennen Sie den Leistungsschalter, die das Gerät mit Strom versorgen. Anschließend das Netzkabel ausstecken und die Steckdose auf Wassereintritt untersuchen.
- WARNUNG** – Bei Verwendung des Geräts durch Kinder oder in der Nähe von Kindern müssen diese beaufsichtigt werden. Das Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder durch Personen mit wenig Erfahrung im Umgang mit technischen Geräten geeignet, außer wenn diese Personen vor der Nutzung des Gerätes entsprechende Bedienungsanweisungen erhalten oder sie unter Aufsicht einer Person stehen, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist. Kinder sind zu beaufsichtigen, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Um Verletzungen zu vermeiden, keine sich bewegenden oder heißen Teile berühren.
- VORSICHT** – Vor dem Hineingreifen in das Wasser, dem Hinzufügen oder Entfernen von Teilen sowie bei der Installation, Wartung und Handhabung von Geräten stets das Netzkabel aller Geräte im Aquarium oder im Aquarium von der Stromversorgung trennen. Beim Einsetzen oder Entfernen des Abschäumers aus dem Wasser stets den Netzstecker von der Stromversorgung trennen. Keinesfalls am Kabel ziehen, um den Stecker herauszuziehen. Den Stecker fassen und aus der Steckdose ziehen, um die Stromversorgung zu trennen. Bei Nichtverwenden des Geräts immer das Netzkabel von der Stromversorgung trennen.
- Dies ist ein Aquarien-Abschäumer. Verwenden Sie den Abschäumer nicht für andere Zwecke (z. B. in Schwimmbecken, Badezimmern usw.). Die Verwendung nicht vom Hersteller des Geräts empfohlener oder vertriebener Zusatzkomponenten kann zu Sicherheitsrisiken führen.
 - Verwenden Sie diesen Abschäumer nicht in Schwimmbecken oder anderen Badegewässern, wo Personen im Wasser sind.
 - Dieser Abschäumer ist für Wassertemperaturen von bis zu 35° C geeignet.
 - Verwenden Sie diesen Abschäumer nicht mit entflammaren Flüssigkeiten oder Getränken.
- Dieser Abschäumer ist nur für den Einsatz in **INNENRÄUMEN/HAUSHALT** geeignet. Installieren oder lagern Sie das Gerät nicht dort, wo es der Witterung oder Temperaturen unter dem Gefrierpunkt ausgesetzt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Abschäumer vor Verwendung auf sichere Weise installiert wurde. Den Abschäumer nicht trockenlaufen lassen. Der Abschäumer muss vollständig in Wasser getaucht werden. Dieser Abschäumer darf niemals außerhalb des Wassers betrieben werden.



9. **WARNUNG** – Nur für den nordamerikanischen Markt. Dieses Gerät verfügt über einen polarisierten Stecker (eine Steckerseite ist breiter als die andere). Dies ist eine Sicherheitsfunktion. Der Stecker kann somit nur in einer Ausrichtung in eine polarisierte Steckdose gesteckt werden. Falls der Stecker nicht in die Steckdose passt, den Stecker umdrehen. Passt der Stecker dennoch nicht in die Steckdose, wenden Sie sich an einen qualifizierten Elektriker. Verwenden Sie ein Verlängerungskabel nur dann, wenn der Stecker vollständig eingesteckt werden kann. Versuchen Sie keinesfalls, diesen Sicherheitshinweis zu umgehen.
10. Verwenden Sie unbedingt ein Kabel mit geeigneten Nennwerten, falls die Verwendung eines Verlängerungskabels erforderlich ist. Ein Verlängerungskabel mit weniger Ampere oder Watt als das Gerät kann sich überhitzen. Das Kabel so verlegen, dass es keine Stolpergefahr bildet und nicht versehentlich herausgezogen werden kann. Der elektrische Anschluss muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.

11. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG AUF

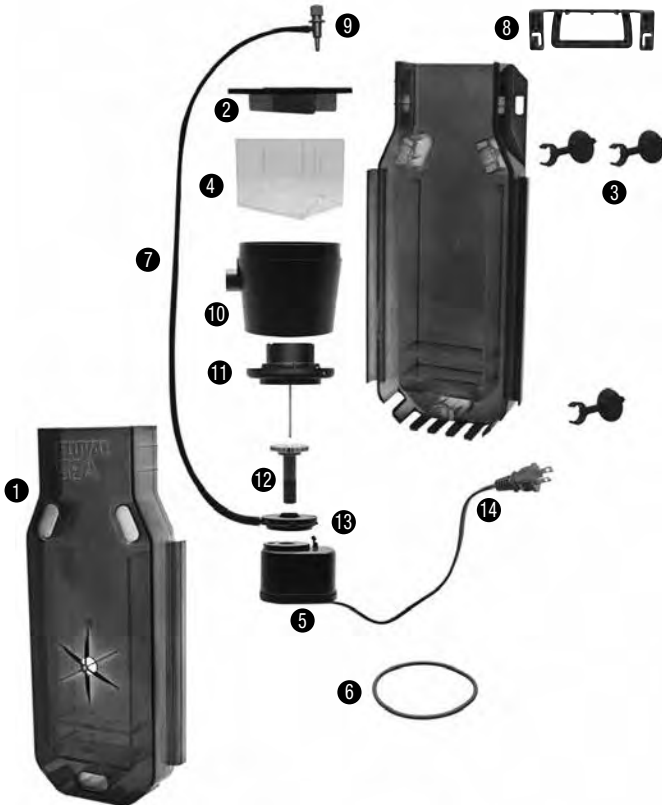
Zur vollständigen Nutzung und zum Verständnis dieses Produkts wird empfohlen, diese Anleitung gründlich zu lesen und zu verstehen. Nichtbeachtung der Hinweise kann zu Schäden am Produkt führen.

EINLEITUNG

Der Fluval Sea Eiweißabschäumer wurde speziell für die Verwendung in Aquarien entwickelt und ist mit einem speziellen einstellbaren Schaumbecher und einer Pumpe sowohl für das Abschäumen als auch für die Wasserversorgung ausgestattet. Die Höhenregulierung des Schaumbechers kann durch die Positionierung des O-Rings erfolgen. Dies ermöglicht eine präzise Abschäumregulierung. Der Fluval Sea Eiweißabschäumer wurde so konzipiert und gebaut, dass eine einfache Zerlegung für eine schnelle und bequeme Wartung möglich ist.

BESCHREIBUNG

1. Gehäuse/Säule des Abschäumers
2. Deckel des Schaumbechers
3. Saugnapf/Saugnapf-Zapfen
4. Schaumbecher
5. Motor
6. Einstellungs-O-Ring
7. Luft-Einlass-Leitung
8. Montageklammer
9. Luftfluss-Steuerung
10. Erweiterungsdüse
11. Mischring
12. Turbinen-Schaukel mit 24 Schaufelblättern
13. Injektorscheibe
14. Netzkabel



SICHERHEITSINFORMATIONEN

ACHTUNG: Bitte stellen Sie vor der Inbetriebnahme sicher, dass alle Komponenten des Abschäumers unbeschädigt sind. Trennen Sie vor der Durchführung von Wartungsarbeiten am Abschäumer **IMMER** die Stromversorgung des Abschäumers und aller anderen im Wasser befindlichen Geräte. Stellen Sie sicher, dass die Spannung des Netzanschlusses der auf dem Typenschild des Abschäumers angegebenen Spannung entspricht.

- Die Pumpe ist nur für den Einsatz in Innenräumen und in Wasser mit einer maximalen Temperatur von 35° ausgelegt.
- **NICHT IM TROCKENBETRIEB VERWENDEN** - Schließen Sie die Pumpe nicht an die Stromversorgung an, falls das Gerät nicht vollständig mit Wasser bedeckt ist.
- Schließen Sie die Pumpe nicht an die Stromversorgung an, falls Teile der Pumpe fehlen.
- Das Netzkabel der Pumpe kann nicht ausgetauscht oder repariert werden. Ist das Netzkabel beschädigt, muss das gesamte Gerät entsorgt werden.
- Ziehen Sie nicht am Netzkabel, und vermeiden Sie Schnittgefahren.
- Trennen Sie das Netzkabel stets vorsichtig von der Stromversorgung, und stellen Sie sicher, dass Ihre Hände trocken sind.
- Um jede Stromschlaggefahr zu vermeiden, achten Sie bitte immer darauf, alle Anschlüsse trocken zu halten.
- Vergewissern Sie sich, dass die Netzversorgung sauber und nicht feucht ist und keine Verkrustungen durch Salzablagerungen vorhanden sind.
- Bewahren Sie diese Anleitung als zukünftige Referenz an einem sicheren und trockenen Ort auf.

INSTALLATION

Der Fluval Sea Eiweiß-Abschäumer wurde für die Installation innerhalb eines Aquariums oder Schlammkastens mithilfe der Saugnäpfe (A) oder der Montagehalterung konzipiert (B).

Im Aquarium

Wählen Sie, an welcher Stelle der Abschäumer innerhalb Ihres Aquariums positioniert werden soll. Denken Sie daran, die Aquarienoberfläche sorgfältig zu reinigen, sodass die Saugnäpfe gut am Glas haften. Bei der Verwendung der Montagehalterung können die Saugnäpfe über die Saugnäpf-Zapfen abgenommen werden.

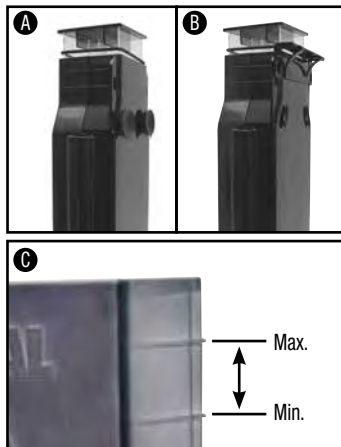
- Bringen Sie den Abschäumer so an, dass der Wasserpegel zwischen dem Minimum- und Maximumwert liegt, um eine entsprechende Saugleistung sicherzustellen (C).
- Positionieren Sie den Schaumbecher, indem Sie den O-Ring einstellen.
- Schließen Sie den Abschäumer an die Stromversorgung an.

Im Schlammkasten

Wenn der Schlammkasten keinen Wasserpegel von mindestens 25,4 cm (10 Zoll) aufweist, kann im Schlammkasten eine geeignete Glas- oder Kunststoffbox installiert werden, die diesen Anforderungen entspricht. Der Abschäumer kann in dieser Box montiert werden, wobei die Wasserversorgung entweder über eine entsprechende kleine Tauchpumpe oder über das Drainagewasser des Aquariums erfolgt. Die Box ermöglicht anschließend ein natürliches Überlaufen in den Schlammkasten. Dieser Installationstyp sorgt auch für einen konstanten Wasserpegel im Abschäumer.*

Die folgenden Anweisungen zur Regulierung des Wasserpegels und des Luftflusses gelten nur als Richtangaben für die Inbetriebnahme des Abschäumers. Die weitere Einstellung des Systems, um eine bessere Anpassung an Ihr Aquarium zu gewährleisten, obliegt dann Ihnen.

WICHTIG: Der Abschäumer muss mindestens drei bis sieben Tage vor Beginn des regulären Schaumverfahrens in Betrieb sein bzw. bevor die Einstellung endgültig wird. Es kann vorkommen, dass einige Luftblasen durch die Ableitung in das Aquarium eintreten. Dies ist ein normaler Vorgang. Diese Blasen verschwinden, sobald der Abschäumer sein Betriebsgleichgewicht erreicht.

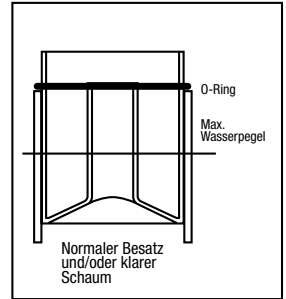
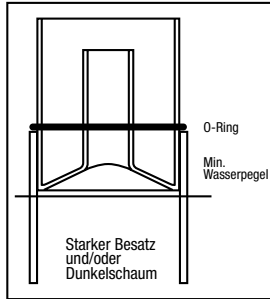
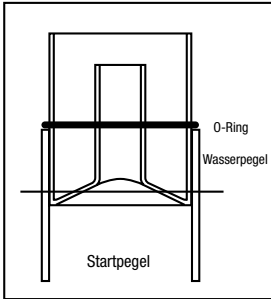


* Rolf C Hagen Inc. übernimmt bei diesem Installationstyp keine Haftung für Wasseraustritt, Spritzer oder andere unvorhergesehene Pannen. Es obliegt der alleinigen Verantwortung des Käufers, eine sichere Installation dieser Art zu gewährleisten.

SCHAUM-REGULIERUNG

Schaumbecher

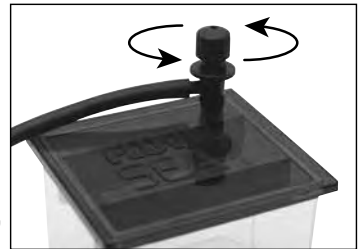
- Heben Sie für stark besetzte Aquarien bzw. für Dunkelschaum/Abschäumung den Schaumbecher an und senken Sie den O-Ring stufenweise ab.
- Senken Sie bei Aquarien mit normaler Besetzung bzw. für Leichtschaum/Abschäumung den Schaumbecher ab, indem Sie den O-Ring stufenweise anheben.



ACHTUNG: Es empfiehlt sich, den Schaumbecher in kleinen Intervallen von jeweils 2 - 4 mm einzustellen. Bei jeder Anpassung werden einige Stunden verstreichen, bevor Sie überprüfen können, ob die Schaumproduktion Ihren Erfordernissen entspricht. Wiederholen Sie diesen Vorgang, bis Sie die gewünschte Einstellung erreichen, ohne den angegebenen „Maximum“- oder „Minimum“-Pegel zu über- bzw. zu unterschreiten.

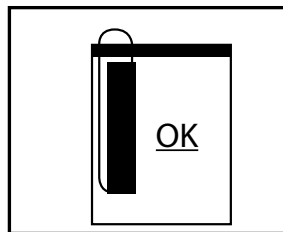
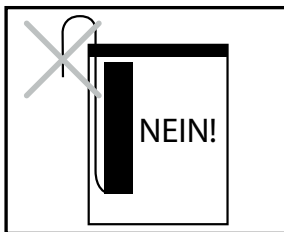
Luft-Regulierung

Der Luftfluss kann durch die Einstellung des Luftfluss-Steuerungsventils reguliert werden. Die Regulierung des Luftflusses ist sehr wichtig und basiert im Wesentlichen auf Erfahrungswerten und hängt vom Aquarienbestand, dem Schäumungstyp etc. ab. Der Fluval Sea Eiweißabschäumer wurde zum Betrieb mit einer vollständig geöffneten Luftflusststeuerung entwickelt und gebaut, um so das Verhältnis zwischen Luftvolumen, Erweiterungsdüse und der Menge des abgeschäumten Wassers zu optimieren.



ACHTUNG: Entleeren Sie vor der Entfernung des Abschäumers den Schaumbecher, um zu vermeiden, dass der Abfall versehentlich in das Aquarium fällt.

ACHTUNG: Achten Sie beim Betrieb des Fluval Sea Eiweißabschäumers unbedingt immer darauf, dass die Abdeckung und die Luft-Einlass-Leitung ordnungsgemäß positioniert sind. Die Luftleitung sollte immer ordnungsgemäß auf der Abdeckung des Schaumbechers positioniert sein und nie über das Aquarium herausragen, um ein Auslaufen des Aquariums selbst zu vermeiden.



WARTUNG

ACHTUNG: Ziehen Sie, bevor Sie die Hände ins Aquarium stecken, unbedingt immer den Netzschalter aller elektrischen Aquariengeräte, die in Wasser getaucht sind.

Durch eine regelmäßige Reinigung und Wartung des Abschäumers und der Schaumpumpe werden eine bessere Leistung und eine längere Lebensdauer gewährleistet.

- Überprüfen und reinigen Sie den Schaumbecher in regelmäßigen Abständen.
- Reinigen Sie regelmäßig die Säule mit Wasser, um jede Spur von Algen zu entfernen. Nur wenn nötig, benutzen Sie eine 20% tige Essiglösung zum Entfernen von Algen oder Kalziumrückständen (welche die Schaumbildung verhindern können).
- Die Säule des Eiweiß-Abschäumers besteht aus 2 Hälften, die ganz einfach auseinandergezogen werden können. Ziehen Sie die beiden Hälften auseinander, um den Innenbereich der Säulen zu säubern. Entfernen Sie bei der Wiedermontage der Filtersäule zuerst die Saugnapf-Zapfen. Positionieren Sie den Motor, die Luftleitung und das Netzkabel auf einer Seite der Säule. Positionieren Sie anschließend die zweite Hälfte der Säule über der ersten. Drücken Sie, während Sie die beiden Säulenhälften zusammenhalten, die Saugnapf-Zapfen an ihren Platz. Die Saugnapf-Zapfen halten die beiden Hälften zusammen. Sobald sich die Zapfen in ihrer Position befinden, können die Saugnäpfe gegebenenfalls ausgetauscht werden.
- Reinigen Sie die Luft-Einlass-Leitung bzw. die Luftstromregelung in regelmäßigen Abständen (diese können durch Kalk, Salz oder Schmutzablagerungen verstopft werden).
- Achten Sie insbesondere auf die Schaum-/Versorgungspumpe. Durch eine ordnungsgemäße Wartung werden eine lange Lebensdauer des Flügelrades und eine geringere Geräuschentwicklung gewährleistet. Zwischen der Welle und dem Flügelrad sowie in der Flügelrad-Kammer kann es zur Bildung von Kalkrückständen kommen. Diese Rückstände oder Ablagerungen können Reibung, Überhitzen und einen vorzeitigen Verschleiß verursachen und die Komponenten bzw. deren ordnungsgemäße Funktionstüchtigkeit beeinträchtigen. Aus diesem Grund sollten bei Kalbabscheidungen die Komponenten 30 Minuten in einer Lösung mit 20% Essig eingeweicht und danach gründlich abgespült werden.

TIPPS ZUR SCHNELLEN FEHLERBEHEBUNG

- Übermäßige Schaumproduktion: Nehmen Sie eine Anpassung vor, indem Sie den Schaumbecher anheben und den O-Ring schrittweise absenken.
- Überprüfen Sie den Luftfluss und reduzieren Sie diesen gegebenenfalls.
- Kein Schäumen: Nehmen Sie eine Anpassung vor, indem Sie den Schaumbecher absenken und den O-Ring anheben.
- Überprüfen Sie den Luftfluss und steigern Sie diesen gegebenenfalls bzw. öffnen Sie die Leitung vollständig. Bei perfekten Wasserwerten tritt normalerweise kein Schaum auf, da keine abzuschäumenden bzw. zu klärenden Rückstände vorhanden sind. Aus diesem Grund kann es während kurzer Zeitspannen vorkommen, dass kein Schaum vorhanden ist.
- Laute Pumpe: Vergewissern Sie sich, dass die Pumpe nicht beschädigt ist. Vergewissern Sie sich, dass diese ordnungsgemäß zusammengebaut wurde. Reinigen Sie die Pumpe, indem Sie die im Abschnitt „Wartung“ beschriebenen Verfahren ausführen.

GEWÄHRLEISTUNG

Besuchen Sie www.hagen.com für Ihre Gewährleistungsregistrierung und für weiterführende Informationen zu diesem und zu anderen Produkten.

Dieser Fluvial Sea Eiweiß-Abschäumer weist bei normaler Verwendung im Aquarium und regelmäßiger Wartung eine Gewährleistung von zwei Jahren hinsichtlich Material- oder Bearbeitungsfehlern auf. Wir bieten eine zweijährige Gewährleistung für sämtliche nicht austauschbare Teile. Dies bedeutet, dass der Abschäumer nach Ermessen des Herstellers kostenlos repariert oder ausgetauscht wird, wenn der vollständige Abschäumer samt Kaufbeleg und Porto zurückgegeben wird. Diese Gewährleistung gilt nicht für Abschäumer, bei denen Missbrauch, Fahrlässigkeit oder Manipulation festgestellt wird. Es wird unabhängig von der Ursache keine Gewährleistung für Verlust oder Beschädigung von Lebewesen oder privatem Eigentum übernommen.

KUNDENDIENST

Falls dieses Produkt fehlerhaft sein sollte, geben Sie es zusammen mit dem Kaufnachweis entweder an Ihren örtlichen Zoofachhändler oder senden Sie es mit im Voraus bezahlten Versandkosten an:

HAGEN Deutschland GmbH & Co. KG, Lehmweg 99 - 105, 25488 Holm

RECYCLING: Dieses Symbol weist auf die Richtlinie zur Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall hin (WEEE). Das heißt, dass das Produkt entsprechend der EU-Richtlinie 2002/96/EG gehandhabt und recycelt oder zerlegt werden muss, um den Einfluss auf die Umwelt zu verringern. Wenden Sie sich an die Umweltbehörde vor Ort für Details zur Entsorgung, oder bringen Sie das Produkt zu einer offiziellen Wertstoffsammelstelle. Elektronikprodukte, die nicht dem selektiven Recycling zugeführt werden, sind aufgrund der enthaltenen Gefahrenstoffe eine potenzielle Gefahr für die Umwelt und die menschliche Gesundheit.



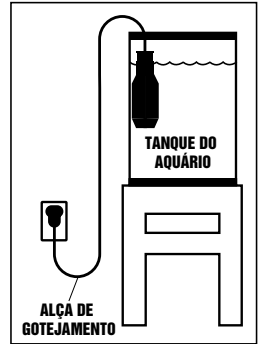
INSTRUÇÕES IMPORTANTES DE SEGURANÇA

AVISO - Para evitar ferimentos, deve seguir as precauções básicas de segurança, incluindo as seguintes:

1. LEIA E SIGA TODAS AS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

e todas as advertências importantes antes de utilizar o equipamento. Se não seguir estas advertências, poderá danificar a unidade.

- PERIGO** – Para evitar possíveis choques eléctricos, deve ter cuidados especiais, uma vez que é usada água na utilização do equipamento de aquário. Não tente efectuar reparações para cada uma das seguintes situações; devolva o equipamento ao representante de manutenção autorizado ou elimine o equipamento.
 - Se o equipamento apresentar qualquer sinal de fugas de água anormais ou se o RCD (ou GFCI - Interruptor de Corrente Com Falhas de Ligação à Terra) se desligar, desligue o cabo de alimentação da fonte de alimentação e retire o escumador da água.
 - Examine o equipamento com cuidado após a instalação. Não deve ser ligado à tomada se encontrar água em peças que não foram concebidas para ficarem molhadas.
 - Não utilize o equipamento se este tiver uma ficha ou um cabo danificado, se funcionar de forma errada, se o deixar cair ou se estiver danificado de alguma forma. O cabo de alimentação deste equipamento não pode ser substituído; se o cabo estiver danificado, deve eliminar o equipamento. Nunca corte o cabo de alimentação.
 - Para evitar molhar a ficha ou a tomada do equipamento, coloque-o ao lado de uma tomada de parede para impedir que a água pingue para a tomada ou para a ficha. O utilizador deve colocar uma "alça de gotejamento" (ver ilustração 1) no cabo que liga o equipamento a uma tomada. A "alça de gotejamento" é uma parte do cabo colocada abaixo do nível da tomada, ou da ficha se utilizar uma extensão, para impedir que a água percorra o cabo e entre em contacto com a tomada. Se a ficha ou a tomada ficar molhada, **NÃO** retire o cabo da tomada. Desligue o fusível ou o disjuntor que fornece energia ao equipamento. De seguida, retire a ficha da tomada e procure vestígios de água na tomada.
- AVISO** – É necessária supervisão quando o equipamento é utilizado por crianças ou junto das mesmas. Este equipamento não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais e mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, excepto sob supervisão ou caso tenham recebido instruções de utilização do equipamento por alguém responsável pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o equipamento.
- Para evitar ferimentos, não toque nas peças móveis ou quentes.
- CUIDADO** – Desligue sempre a alimentação eléctrica de todos os equipamentos do aquário antes de colocar as mãos na água, antes de colocar ou retirar peças e durante a instalação, manutenção ou manuseamento do equipamento. Ao colocar ou retirar o escumador da água, desligue sempre a ficha de alimentação principal. Nunca puxe um cabo com força para retirar uma ficha da tomada. Agarre a ficha e puxe-a para retirá-la da tomada. Desligue sempre da tomada eléctrica o equipamento quando não o estiver a utilizar.
- Isto é um escumador para aquário. Não dê outra utilização ao escumador para além daquela a que foi destinado (isto é: não utilize em piscinas, banheiras, etc.). A utilização de acessórios não recomendados ou vendidos pelo fabricante do equipamento pode provocar uma situação de insegurança.
 - Não utilize este escumador em piscinas ou noutras situações onde haja pessoas dentro de água.
 - Este escumador deve ser utilizado com uma temperatura da água até 35 °C.
 - Não utilize este escumador com líquidos inflamáveis ou potáveis.
- Este escumador deve ser utilizado apenas no **INTERIOR**. Não instale nem guarde o equipamento em locais expostos a intempéries ou a temperaturas abaixo dos 0 °C.
- Certifique-se de que o escumador está instalado com segurança antes de o operar. Não deixe que o escumador funcione a seco. O escumador deve estar totalmente imerso na água. Este escumador nunca deve funcionar fora da água.
- AVISO** – Apenas para o mercado norte-americano: Este equipamento possui uma ficha polarizada (uma lâmina é maior do que a outra). Como medida de segurança, esta ficha apenas poderá ser introduzida de uma única forma numa tomada polarizada. Se a ficha não encaixar completamente na tomada, inverta a ficha. Se mesmo assim não encaixar, contacte um electricista qualificado. Nunca utilize a ficha com uma extensão se não conseguir inserir completamente a ficha. Não ignore esta medida de segurança.



10. Se for necessário um cabo de extensão, deve utilizar um cabo com classificação apropriada. Um cabo com capacidade de amperes ou watts inferior à do equipamento pode sobreaquecer. Deverá ter cuidado ao colocar o cabo de alimentação, de forma a que ninguém o puxe ou tropece sobre o mesmo. A ligação deve ser efectuada por um electricista qualificado.

11. **GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**

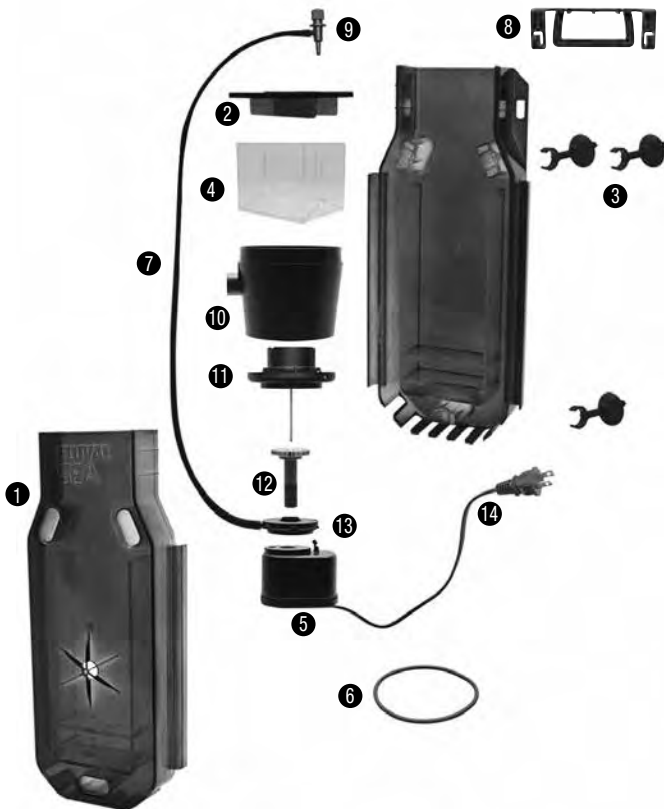
Para uma utilização e compreensão total deste produto, recomenda-se que leia e compreenda na totalidade este manual. Se não seguir estas advertências, poderá danificar o produto.

INTRODUÇÃO

O Escumador de Proteínas Fluvial Sea foi especificamente concebido para ser utilizado em aquários e está equipado com um recipiente de recolha ajustável especial e uma bomba para o fornecimento de água e produção de espuma. A regulação da altura do recipiente de recolha pode ser ajustada através do posicionamento do o-ring. Tal permite uma regulação precisa da produção de espuma. O Escumador de Proteínas Fluvial Sea foi concebido de forma a ser facilmente retirado para uma manutenção simples e rápida.

DESCRIÇÃO

1. Coluna/corpo do escumador
2. Tampa do recipiente de recolha
3. Ventosa/cavilha da ventosa
4. Recipiente de recolha
5. Motor
6. O-ring de ajuste
7. Tubo de entrada de ar
8. Suporte de fixação
9. Controlo do fluxo de ar
10. Bocal de expansão
11. Anel misturador
12. Impulsor da turbina de 24 lâminas
13. Placa de injeção
14. Cabo de alimentação



INFORMAÇÕES SOBRE SEGURANÇA

ATENÇÃO: verifique se todos os componentes do escumador não apresentam danos antes de colocá-lo em funcionamento. Antes de qualquer tipo de intervenção, desligue **SEMPRE** a alimentação eléctrica do escumador e de qualquer outro equipamento colocado na água. Certifique-se de que a tensão da fonte de alimentação corresponde à tensão indicada na etiqueta da unidade.

- A bomba deve ser utilizada apenas no interior, em água com uma temperatura máxima de 35 °C (95 °F).
- **NÃO COLOQUE EM FUNCIONAMENTO EM SECO** - Não ligue à alimentação eléctrica se a bomba não estiver totalmente mergulhada na água.
- Não ligue à alimentação eléctrica se faltarem peças na bomba.
- O cabo de alimentação não pode ser substituído ou reparado; em caso de danos, toda a unidade deverá ser eliminada.
- Não corte nem puxe o cabo eléctrico.
- Desligue sempre da fonte de alimentação cuidadosamente e certifique-se de que as suas mãos estão secas.
- Para evitar o perigo de choque eléctrico mantenha sempre todas as ligações secas.
- Verifique se a fonte de alimentação está limpa e não está húmida nem incrustada com depósitos salinos.
- Mantenha estas instruções num local seco e seguro para consultas futuras.

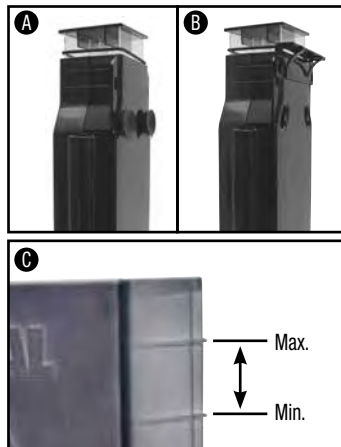
INSTALAÇÃO

O Escumador de Proteínas Fluval Sea foi concebido para ser colocado no interior de um filtro de depósito de água ou aquário utilizando as ventosas (A) ou o suporte de fixação (B).

No aquário

Escolha onde pretende colocar o escumador no interior do seu aquário. Não se esqueça de limpar cuidadosamente a superfície do aquário para que as ventosas fixem devidamente no vidro. Ao utilizar o suporte de fixação, as ventosas podem ser removidas das respectivas cavilhas.

- Coloque o escumador de forma a que o nível de água se situe entre os níveis de água mínimos/máximos para garantir uma aspiração correcta da superfície (C).
- Coloque o Recipiente de Recolha ajustando o O-ring.
- Ligue o escumador à alimentação eléctrica.



No depósito de água

Se o depósito de água não permitir um nível de água mínimo de 25,4 cm (10 polegadas), pode ser colocada no depósito uma caixa de vidro ou plástico que o permita. O escumador pode ser colocado no interior desta caixa com água fornecida por uma pequena bomba submersível dedicada ou pela água de drenagem de entrada do aquário. A caixa pode então transbordar naturalmente no depósito de água. Este tipo de instalação irá igualmente fornecer um nível de água constante para o escumador.*

As instruções que se seguem relativas à regulação do nível da água e do fluxo de ar servem apenas de indicação para o arranque do escumador. Posteriormente, dependerá de si efectuar o ajuste do sistema para que se adequem devidamente ao seu aquário.

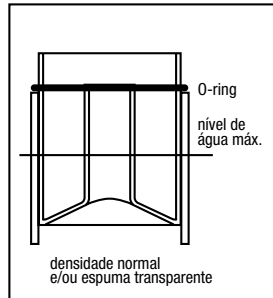
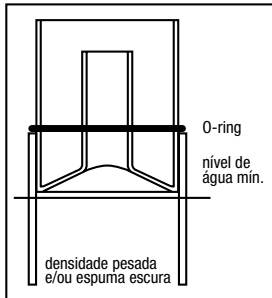
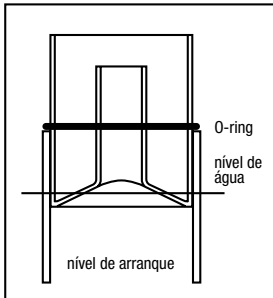
IMPORTANTE: O escumador tem de estar em funcionamento pelo menos entre três a sete dias antes de começar a produzir espuma devidamente e a configuração se tornar definitiva. É possível que detecte a entrada de algumas bolhas de ar no aquário através da drenagem. Isso é normal e as bolhas irão desaparecer quando o escumador atingir o seu equilíbrio de funcionamento.

*A Rolf C Hagen Inc. não assume qualquer responsabilidade por este tipo de instalação relativamente a fugas de água, salpicos ou outros acidentes imprevisíveis uma vez que é da inteira responsabilidade do comprador garantir uma instalação segura.

REGULAÇÃO DA RECOLHA DE ESPUMA

Recipiente de recolha

- Para aquários com um elevado nível de densidade ou para escumação/espuma pesada, eleve o Recipiente de Recolha e baixe o O-ring gradualmente.
- Para aquários com um nível de densidade normal ou para escumação/espuma leve, baixe o Recipiente de Recolha elevando o O-ring gradualmente.

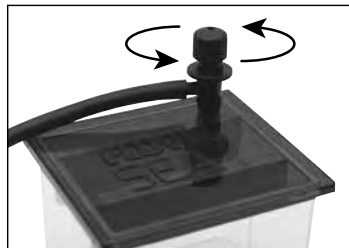


ATENÇÃO: É aconselhável ajustar o Recipiente de Recolha em intervalos pequenos de 2 - 4 mm (1/8 pol. ou 1/4 pol.) de cada vez. Após cada ajuste, são necessárias algumas horas antes de verificar se a produção de espuma corresponde às suas necessidades. Repita este processo até obter a produção desejada sem ultrapassar os níveis de água "Mínimo" e "Máximo" indicados.

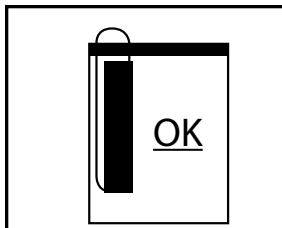
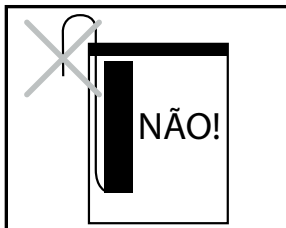
Regulação de ar

O fluxo de ar pode ser regulado ajustando a válvula de controlo de fluxo de ar. A regulação de ar é bastante importante e depende do nível de densidade do aquário, do tipo de espuma pretendida, etc. O Escumador de Proteínas Fluval Sea foi concebido para operar com o controlo do fluxo de ar totalmente aberto a fim de otimizar a relação entre o volume de ar, o bocal de expansão e a quantidade de água escumada.

AVISO: Antes de remover o escumador, esvazie o recipiente de recolha para evitar que os resíduos caiam acidentalmente no aquário.



ATENÇÃO: Coloque sempre o Escumador de Proteínas Fluval Sea em funcionamento com a tampa e o tubo de entrada de ar correctamente colocados. O tubo de ar deve estar sempre correctamente colocado na Tampa do Recipiente de Recolha e nunca deve ficar pendurado ao lado do aquário, para evitar a drenagem do próprio aquário.



MANUTENÇÃO

ATENÇÃO: Antes de colocar as mãos no aquário, desligue sempre todos os dispositivos eléctricos da alimentação mergulhados em água.

A limpeza e manutenção regulares do escumador e da bomba de espuma irão garantir um melhor desempenho e durabilidade.

- Verifique o recipiente de recolha e limpe-o regularmente.
- Limpe periodicamente a coluna com água para remover todos os vestígios de algas. Apenas se necessário, utilize uma solução de 20% de vinagre para remover resíduos de cálcio ou algas (que poderão prejudicar a produção de espuma). A coluna do escumador de proteínas é constituída por 2 metades facilmente separáveis. Separe as duas metades para limpar o interior das colunas. Ao montar novamente a coluna do filtro, retire previamente as cavilhas da ventosa. Coloque o motor, o tubo de ligação e o cabo eléctrico numa das metades da coluna. Em seguida, coloque a segunda metade da coluna por cima da primeira metade. Enquanto segura as duas metades, encaixe as cavilhas da ventosa no devido lugar. As cavilhas da ventosa suportam as duas metades. Com as cavilhas na devida posição, as ventosas podem ser novamente colocadas conforme necessário.
- Não se esqueça de lavar bem para evitar os resíduos de detergente. Atenção! Esta operação (limpar com detergentes) coloca o escumador novamente no estado inicial: serão necessários alguns dias até que este regresse à configuração e eficiência desejadas.
- Regularmente, ou quando o fluxo de ar diminuir, limpe o controlo de fluxo de ar e o tubo de entrada de ar (podem ficar bloqueados com resíduos de cálcio, sais ou poeiras).
- Deve ter especial cuidado ao limpar o motor e o bocal de expansão. Uma manutenção correcta irá garantir a durabilidade do impulsor e menos ruído. Podem formar-se resíduos de cálcio entre o veio e o impulsor, bem como na câmara do impulsor. Estes resíduos podem provocar fricção, sobreaquecimento e desgaste prematuro, comprometendo os componentes e o funcionamento correcto. Por este motivo, e em caso de precipitação de cálcio, mergulhe os componentes numa solução de 20% de vinagre durante 30 minutos e, em seguida, lave bem com água.

DICAS DE RESOLUÇÃO RÁPIDA DE PROBLEMAS

- Produção de espuma em excesso: ajuste elevando o recipiente de recolha e baixando o o-ring gradualmente.
- Verifique o fluxo de ar e, se necessário, reduza.
- Sem produção de espuma: ajuste baixando o recipiente de recolha e elevando o o-ring. Verifique o fluxo de ar e, se necessário, aumente ou abra totalmente.
- Se as leituras da água forem perfeitas, a não existência de espuma é normal uma vez que não existem resíduos para escumar e eliminar. É por este motivo que poderá não existir espuma durante breves períodos de tempo.
- Bomba com ruído: certifique-se de que a bomba não está danificada. Certifique-se de que está devidamente montada. Limpe a bomba seguindo os procedimentos descritos no parágrafo relativo à Manutenção.

GARANTIA

Para registar a sua garantia online ou para mais informações sobre este e outros produtos, aceda a www.hagen.com

O Escumador de Proteínas Fluval Sea inclui uma garantia contra defeitos de material ou manufactura sob a utilização e manutenção normais do aquário durante 2 anos. Oferecemos uma garantia de 2 anos para todas as peças não substituíveis, o que significa que o escumador será reparado ou substituído segundo o critério do fabricante, sem custos adicionais, se o escumador completo for devolvido com a prova de compra e com portes de envio pagos. Esta garantia não se aplica a escumadores que foram submetidos a utilizações impróprias, negligência ou adulteração. Não nos responsabilizamos por perdas ou danos a animais ou propriedade pessoal, independentemente da causa.

PARA UM SERVIÇO DE REPARAÇÃO COM GARANTIA AUTORIZADO:

Para um Serviço de Reparação com Garantia Autorizado envie (bem embalado e por envio registado) para o endereço abaixo, incluindo factura datada e motivo da devolução. Se tiver qualquer questão ou comentário sobre o funcionamento deste produto, deixe-nos tentar ajudar antes de enviar o produto ao seu vendedor. A maioria das questões pode ser resolvida rapidamente com um telefonema. Quando ligar (ou escrever), tenha à disposição toda a informação relevante, tal como o número do modelo, idade do produto, detalhes sobre a configuração do aquário, bem como a natureza do problema.

CANADÁ: Rolf C. Hagen Inc., 20500 Trans Canada Hwy, Baie D'Urfé QC H9X 0A2

Apenas para o Canadá: 1-800-554-2436 entre as 9h00 e as 16h30, horário da costa leste. Requisitar o Serviço de Apoio ao Cliente.

UK: Rolf C. Hagen (UK) Ltd, Customer Service Departmen, 305 Forbes Blvd, Mansfield, MA. 02048

California Drive, Whitwood Ind Est., Castleford, West Yorkshire WF10 5QH

Apenas para o Reino Unido: Linha de Apoio 01977 556622.

Entre as 9h00 e as 17h00, Segunda a Sexta (excepto feriados).

RECICLAGEM: Este símbolo significa uma triagem selectiva de resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE). Isto significa que este produto deve ser tratado de acordo com a Directiva Europeia 2002/96/CE para ser reciclado ou desmantelado para minimizar o seu impacto ambiental. Consulte a sua Agência Ambiental local quanto a possíveis instruções de eliminação do produto ou entregue-o num centro de recolha de resíduos registado. Os produtos electrónicos não incluídos no processo de triagem selectiva são potencialmente perigosos para o ambiente e para a saúde devido à presença de substâncias perigosas.

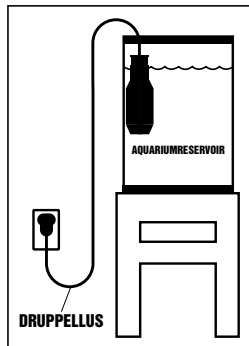


BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN

WAARSCHUWING - Om verwondingen te vermijden, dient u de volgende veiligheidsvoorschriften in acht te nemen.

1. LEES EN VOLG ALLE VEILIGHEIDSinSTRUCTIES

- en alle belangrijke waarschuwingen op het toestel voor het gebruik ervan. Anders kan dit schade toebrengen aan de eenheid.
- GEVAAR** – Om mogelijke elektrische schokken te vermijden, dient u speciale voorzorgen te nemen, aangezien u bij het gebruik van aquariummitrusting in contact komt met water. In elk van de onderstaande situaties mag u zelf niet overgaan tot de herstelling, maar dient u het toestel terug te zenden naar een erkende reparatiedienst, of het weg te gooien.
 - Als het toestel tekenen van abnormale waterlekkeage vertoont, of als de verliesstroomschakelaar (of aardlekschakelaar) afspringt, dient u de voedingskabel uit het stopcontact te trekken en de afschuimer uit het water te halen.
 - Controleer het toestel zorgvuldig na de installatie. Het mag niet worden ingeschakeld als er water te zien is op delen die niet nat mogen zijn.
 - Gebruik geen enkel toestel wanneer de kabel of stekker beschadigd is, als het slecht werkt of op eender welke manier gevallen of beschadigd is. De voedingskabel van dit toestel kan niet vervangen worden: als de kabel beschadigd is, moet het toestel worden weggegooid. Snij nooit in de kabel.
 - Om te vermijden dat de stekker van het toestel of het stopcontact nat wordt, plaatst u het toestel aan een zijde van een stopcontact dat op een muur is geplaatst. Zo voorkomt u dat er water op het stopcontact of de stekker drupt. De gebruiker moet er steeds op toezien dat de kabel van het toestel in een "lusvorm" (zie illustratie 1) wordt aangesloten op het stopcontact. De "druppellus" is dat deel van de kabel onder het stopcontact of het verbindingsstuk (bij het gebruik van een verlengkabel) dat verhindert dat water langs de kabel naar beneden loopt en in contact komt met het stopcontact. Als de stekker of het stopcontact toch nat wordt, trek dan de stekker **NIET** uit. Schakel de zekering of de vermogensschakelaar uit die het toestel van stroom voorziet. Trek daarna de stekker uit en controleer of er water in het stopcontact zit.
 - WAARSCHUWING** – Wanneer een toestel wordt gebruikt door of in de buurt van kinderen, is nauwlettend toezicht vereist. Dit apparaat is niet geschikt om gebruikt te worden door personen (met inbegrip van kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of met onvoldoende ervaring of kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies over het gebruik van het toestel hebben gekregen van iemand die instaat voor hun veiligheid. Kinderen moeten in het oog worden gehouden, om er zeker van te zijn dat ze niet met het toestel spelen.
 - Raak geen bewegende of warme onderdelen aan, om verwondingen te vermijden.
 - WAARSCHUWING** – Schakel altijd alle toestellen in het aquarium uit of trek de stekker uit voor u uw handen in het water steekt, voor het aanbrengen of verwijderen van onderdelen en tijdens de installatie, het onderhoud of de bediening van het toestel. Wanneer u de afschuimer in het water plaatst of eruit haalt, dient u steeds de elektrische hoofdstekker uit te trekken. Ruk de kabel nooit los om de stekker uit het stopcontact te trekken. Hou de stekker vast en trek om hem uit het stopcontact te verwijderen. Trek de stekker van een toestel altijd uit het stopcontact wanneer het niet gebruikt wordt.
 - Dit is een afschuimer voor aquariums. Gebruik deze afschuimer niet voor andere doeleinden (d.w.z. niet gebruiken in zwembaden, badkamers, enz.). Het gebruik van accessoires die niet worden aanbevolen of verkocht door de fabrikant van het toestel, kan tot een onveilige situatie leiden.
 - Gebruik deze afschuimer niet in zwembaden of andere situaties waar mensen in contact komen met water.
 - Deze afschuimer kan gebruikt worden in water met temperaturen tot 35 °C.
 - Gebruik deze afschuimer niet in combinatie met ontvlambare of drinkbare vloeistoffen.
 - Deze afschuimer mag enkel **BINNEN** worden gebruikt. Zet of bewaar het toestel niet op plaatsen waar het wordt blootgesteld aan vriesweer of –temperaturen.
 - Zorg ervoor dat de afschuimer veilig is geïnstalleerd alvorens hem te gebruiken. Zorg ervoor dat de afschuimer niet droog komt te staan. De afschuimer moet volledig ondergedompeld zijn. Deze afschuimer mag nooit buiten het water in werking worden gesteld.
 - WAARSCHUWING** – Enkel voor Noord-Amerikaanse markt. Dit toestel is uitgerust met een gepolariseerde stekker (waarvan één pin breder is dan de andere). Deze stekker die dient als veiligheidsselemt, past maar op één manier in een gepolariseerd stopcontact. Als de stekker niet volledig in het stopcontact past, draai de stekker dan om. Als hij nog steeds niet past, neem dan contact op met een geschoolde elektricien. Nooit gebruiken met een verlengkabel, tenzij de stekker er volledig kan worden ingestoken. Probeer niet om deze veiligheid kapot te maken.



10. Als een verlengkabel nodig is, moet die een correct vermogen hebben. Een kabel met minder ampère of watt dan het vermogen van het toestel kan oververhit geraken. Zorg ervoor dat de kabel op zo'n manier wordt gelegd dat men er niet over kan vallen of aan kan trekken. De verbinding moet worden gemaakt door een geschoolde elektricien.

11. **BEWAAR DEZE INSTRUCTIES**

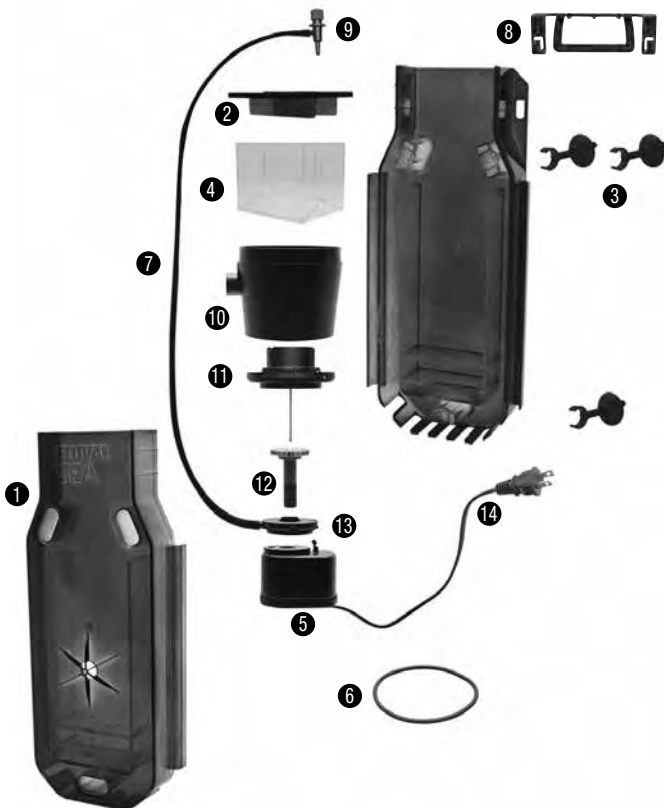
Voor een optimaal gebruik van en inzicht in dit product wordt aanbevolen om deze handleiding aandachtig te lezen en te begrijpen. Anders kan dit product schade oplopen.

INLEIDING

De Fluval Sea Eiwitafschiemer is speciaal ontworpen voor gebruik in aquaria's, en is uitgerust met een speciaal regelbare verzamelschaal en één pomp voor zowel het doen schuimen als de watertoevoer. De hoogte van de verzamelschaal kan worden ingesteld met de positie van de o-ring. Hiermee kan het schuimproces nauwkeurig worden geregeld. De Fluval Sea Eiwitafschiemer is zo ontworpen dat hij gemakkelijk te demonteren is voor een snel en eenvoudig onderhoud.

BESCHRIJVING

1. Afschiemerbehuizing/kolom
2. Deksel verzamelschaal
3. Zuignap/pen van zuignap
4. Verzamelschaal
5. Motor
6. O-ring voor instelling
7. Luchtinlaatbuis
8. Montagesteun
9. Luchtstroomregeling
10. Uitzetpijp
11. Mengring
12. 24-bladige turbinerotor
13. Injectorplaat
14. Voedingskabel



VEILIGHEIDSINFORMATIE

Controleer of alle onderdelen van de afschuimer intact zijn alvorens hem in werking te stellen. Trek **ALTIJD** de stekker uit van de afschuimer en alle andere toestellen in het water alvorens iets te doen. Zorg dat de netspanning overeenstemt met de spanning die op het label van het toestel staat.

- De pomp mag enkel binnen worden gebruikt in water met een temperatuur van max. 35° C (95° F).
- **NIET DROOG LATEN DRAAIEN** - Sluit de pomp niet aan op het stroomnet als ze niet volledig in het water is gedompeld.
- Sluit de pomp niet aan op het stroomnet als er onderdelen ontbreken.
- De kabel van deze pomp kan niet vervangen of hersteld worden; als hij beschadigd is, moet het hele toestel verwijderd worden.
- Snij niet in de kabel en trek er niet aan.
- Trek altijd voorzichtig de stekker uit en zorg dat uw handen droog zijn.
- Zorg dat alle verbindingen droog blijven om het risico op elektrische schokken te vermijden.
- Controleer of de hoofdvoeding proper is, en niet vochtig of bedekt met afzettingen van zout.
- Bewaar deze instructies op een veilige en droge plaats voor latere raadpleging.

INSTALLATIE

De Fluval Sea Eiwitafschuimer moet binnen in het aquarium of in het reservoir worden geplaatst met de meegeleverde zuignappen **(A)** of de montagesteun **(B)**.

In een aquarium

Kies waar u de afschuimer in uw aquarium gaat plaatsen. Maak het aquariumoppervlak zorgvuldig schoon, zodat de zuignappen zich goed kunnen vasthechten op het glas. Bij het gebruik van de steun kunnen de zuignappen worden losgemaakt van de pennen.

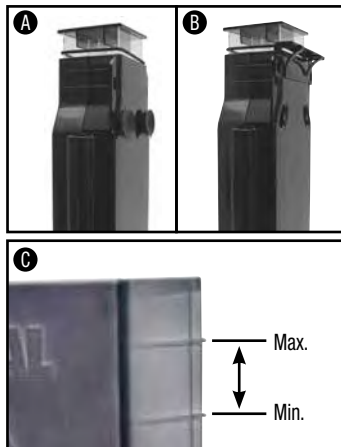
- Plaats de afschuimer zo dat het waterpeil tussen het minimum- en maximumpeil staat, om het zuigproces vlot te laten verlopen **(C)**.
- Bepaal de plaats van de verzamelschaal door het instellen van de O-ring.
- Sluit de afschuimer aan op het elektriciteitsnet.

In een reservoir

Als het reservoir geen waterpeil van min. 25,4 cm (10 inch) mogelijk maakt, kan een gepaste glazen pot of plastic doos in het reservoir worden geplaatst. De afschuimer kan in deze doos worden gemonteerd met ofwel water dat wordt aangevoerd door een kleine pomp, ofwel met het inkomende afvoerwater van het aquarium. De doos mag op natuurlijke wijze overlopen in het reservoir. Dit installatietype zal ook zorgen voor een constant waterpeil voor de afschuimer.*

De volgende instructies over het regelen van het waterpeil en de luchtstroom zijn louter indicatief voor het opstarten van de afschuimer. Aan u om dan het systeem af te stellen op uw aquarium.

BELANGRIJK: De afschuimer moet zeker drie tot zeven dagen draaien vooraleer hij schuim begint te produceren zoals het hoort en de definitieve instelling aanneemt. Het is mogelijk dat er wat luchtballen in het aquarium komen door de afvoer. Dit is normaal en deze ballen zullen verdwijnen zodra de afschuimer bij de werking zijn evenwicht bereikt.

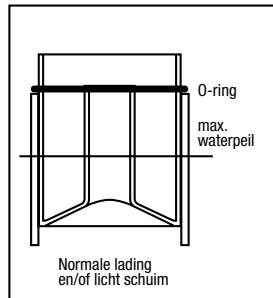
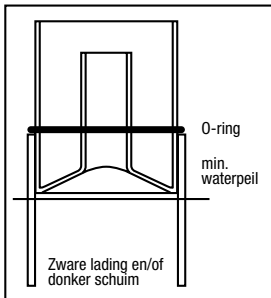
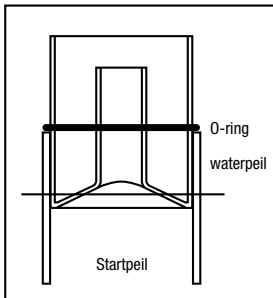


* Rolf C Hagen Inc. draagt geen aansprakelijkheid voor dit installatietype wat betreft waterlekken, spatten of andere onvoorziene problemen. Het is de exclusieve verantwoordelijkheid van de klant om te zorgen voor een veilige installatie van dit type.

REGELEN VAN DE SCHUIMOPVANG

Verzamelschaal

- Bij zwaar geladen aquariums of donker schuim/afschuimen: hef de verzamelschaal op en laat de O-ring geleidelijk zakken.
- Bij normaal geladen aquariums of licht schuim/afschuimen: laat de verzamelschaal zakken door de O-ring geleidelijk op te heffen.

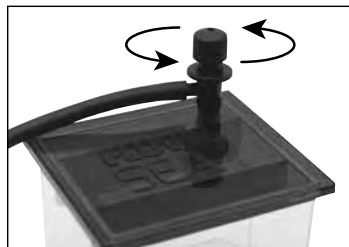


LET OP: Het is raadzaam om de verzamelschaal in kleine stappen van 2 of 4 mm af te stellen. Bij iedere afstelling kunt u pas na enkele uren controleren of de schuimproductie aan uw noden voldoet. Herhaal dit proces tot u de gewenste instelling bereikt, zonder voorbij het aangegeven "Minimum" en "Maximum" waterpeil te gaan.

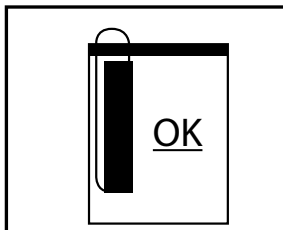
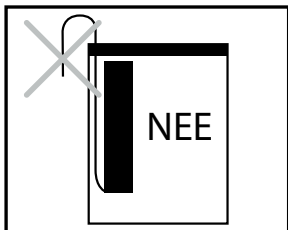
Luchtregeling

De luchtstroom kan worden geregeld met de bijbehorende regelklep. De luchtregeling is heel belangrijk en hangt af van de aquariumlading, het gewenste type van schuim, enz. De Fluval Sea Eiwitafschuimer is zo ontworpen dat de regelklep helemaal moet openstaan om te komen tot een optimale ratio tussen het luchtvolume, de grootte van de uitzetpijp en de hoeveelheid afgeschuimd water.

WAARSCHUWING: Maak bij het verwijderen van de afschuimer eerst de verzamelschaal leeg, om te vermijden dat het afval toevallig in het aquarium valt.



LET OP: Laat de Fluval Sea Eiwitafschuimer altijd werken met het deksel en de luchtinlaatbuis op de correcte plaats. De luchtbuis moet altijd correct op het deksel van de verzamelschaal zijn geplaatst en mag nooit over de zijkant van het aquarium hangen, om te vermijden dat het water van het aquarium zelf wordt afgevoerd.



ONDERHOUD

LET OP: Alvorens uw handen in het aquarium te steken, moet u altijd eerst de stekker uittrekken van alle elektrische aquariumtoestellen die in het water zijn gedompeld. Door de afschuimer en de schuimpomp regelmatig te reinigen en te onderhouden, zullen ze beter werken en langer meegaan.

Volg deze eenvoudige onderhoudsprocedures om te vermijden dat de pomp minder lang meegaat:

- Kijk de verzamelschaal na en maak ze regelmatig schoon.
- Reinig de kolom geregeld met water om alle sporen van wier te verwijderen. Gebruik een 20% azijnoplossing alleen als het nodig is voor het verwijderen van wier of calciumresten (die de schuimproductie kunnen afremmen).
- De kolom van de eiwitafschuimer bestaat uit 2 helften die eenvoudig uit mekaar te halen zijn. Wrik de twee helften uiteen om de binnenkant van de kolom te reinigen. Als u de filterkolom terug in mekaar steekt, verwijder dan eerst de zuignappenen. Plaats de motor, luchtlijn en stroomkabel op één helft van de kolom. Plaats vervolgens de tweede helft van de kolom boven de eerste helft. Druk de pennen op hun plaats terwijl u de twee helften van de kolom samenhoudt. De pennen van de zuignap houden de twee helften samen. Zodra de pennen op hun plaats zitten, kunnen de zuignappen zo nodig worden teruggeplaatst.
- Maak regelmatig, of wanneer de luchtstroom vermindert, de luchtinlaatbuis en de regelklep schoon (ze kunnen verstopt raken met calcium-, zout- of stofresten).
- Let speciaal op de reiniging van de motor en de uitzetpijp. Door ze goed te onderhouden, zal de rotor langer meegaan en minder lawaai maken. Er kunnen zich calciumresten vormen tussen de schacht en de rotor, alsook in de rotorkamer. Deze resten kunnen leiden tot wrijving, oververhitting en vroegtijdige slijtage van de onderdelen en kunnen de werking hinderen. Om die reden en bij calciumbezinksel, laat de onderdelen 30 minuten weken in een 20% azijnoplossing en spoel ze daarna grondig af.

TIPS VOOR HET SNEL OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

- Overmatige schuimproductie: hef de verzamelschaal op en laat de O-ring geleidelijk zakken.
- Controleer de luchtstroom en verminder die als het moet.
- Geen schuimproductie: laat de verzamelschaal zakken en hef de O-ring op.
- Controleer de luchtstroom en verhoog die als het moet, of open ze volledig. Als de waterindicaties perfect zijn, is het normaal dat er geen schuim is, aangezien er geen resten zijn om af te schuimen en te verwijderen. Om deze reden zal er gedurende korte periodes misschien een tekort aan schuim zijn.
- Lawaaiïge pomp: zorg dat de pomp niet beschadigd is. Controleer of ze correct is gemonteerd. Reinig de pomp aan de hand van de procedures die worden beschreven in de paragraaf over het Onderhoud.

GARANTIE

Om uw waarborg online te registreren of meer te lezen over dit en andere producten, surf u naar www.hagen.com

Bij een normaal gebruik en onderhoud van het aquarium is de Fluval Sea Eiwitafschuimer gewaarborgd tegen materiaal- en productiefouten gedurende een periode van twee jaar. Wij geven een garantie van 2 jaar op alle onvervangbare onderdelen, wat betekent dat de afschuimer naar goeddunken van de fabrikant kosteloos hersteld of vervangen zal worden, wanneer de volledige afschuimer wordt teruggestuurd met aankoopbewijs en via aangetekende verzending. Deze garantie geldt niet voor elke afschuimer die verkeerd gebruikt werd, niet onderhouden werd of waarmee geknoeid werd. Er wordt geen aansprakelijkheid aanvaard voor verlies of schade aan levende dieren of persoonlijke bezittingen, ongeacht de oorzaak ervan.

VOOR DE TOEGESTANE HERSTELDIENST ONDER GARANTIE:

Gelieve het product (goed verpakt en bij aangetekend schrijven) terug te sturen naar het onderstaande adres, samen met een gedateerd ontvangstbewijs en de reden voor het terugsturen. Als u een probleem of vragen heeft over de werking van dit product, wend u dan eerst tot ons alvorens het product terug te brengen naar uw verkoper. De meeste vragen kunnen onmiddellijk telefonisch worden beantwoord. Wanneer u ons belt (of schrijft), gelieve dan alle nodige inlichtingen te verstrekken zoals het nummer van het model, de ouderdom van het product, de details over het aquarium en de aard van het probleem.

DUITSLAND ERKENDE DIENST VOOR ONDERHOUD EN HERSTELLING:

HAGEN Deutschland GmbH & Co. KG, Lehmweg, 99-105, D-25488 Holm Tel: 04103 / 960-0

FRANKRIJK

BEL ONS OP HET GRATIS NUMMER: +33 1 64 88 14 18. Vraag naar de Klantendienst.

ERKENDE DIENST VOOR HERSTELLING ONDER GARANTIE:

Terugsturen met gedateerd ontvangstbewijs en 4,00 euro port en transportkosten aan:

Rolf C. Hagen (France) SA., 1 Parisud 4, boulevard Jean Monnet, F-77388 Combs la Ville

RECYCLAGE: Op dit toestel staat het symbool van de selectieve afvalsortering van elektrische en elektronische apparaten (WEEE). Dit betekent dat het product moet worden verwerkt conform de Europese Richtlijn 2002/96/EG om te worden gerecycleerd of ontmanteld met het oog op een minimale impact op het milieu. Vraag aan uw lokale milieudienst wat u moet doen om het weg te gooien of breng het naar een officieel gemeentelijk inzamelpunt. Elektronische producten die niet worden opgenomen in het afvalsorteerproces, kunnen gevaarlijk zijn voor het milieu en de gezondheid door de aanwezigheid van schadelijke stoffen.



PS1

INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
BEDIENUNGSANLEITUNG
INSTRUCTIEHANDLEIDING
MANUAL DE INSTRUÇÕES

FLUVAL® SEA



Distributed by:

Canada: **Rolf C. Hagen Inc.**, Montreal, QC H9X 0A2

U.S.A.: **Rolf C. Hagen (U.S.A.) Corp.**, Mansfield, MA. 02048

U.K.: **Rolf C. Hagen (U.K.) Ltd.** Castleford, W. Yorkshire WF10 5QH

France: **Hagen France SA.**, F-77388 Combs la Ville.

Germany: **HAGEN Deutschland GmbH & Co. KG**, 25488 Holm

Spain: **Rolf C. Hagen España S.A.**, Av. de Beniparrell n. 11 y 13,
46460 Silla, Valencia

Malaysia: **Rolf C. Hagen (SEA) Sdn Bhd** 43200 Cheras, Selangor D.E.

Made in Italy

Fluval and Hagen are registered trademarks of Rolf C. Hagen Inc.

Ver: 35/12-INT

